

EASY QUESTIONS

FOR

BEGINNERS

IN

ENGLISH AND CHINESE.

PREPARED BY REV. O. GIBSON, FOR THE USE OF
CHINESE SUNDAY SCHOOLS IN AMERICA.

PRICE—20 CENTS FOR SINGLE COPY.

Chapman
5/6/15

FOOCHOW,

M. E. MISSION PRESS.

1883.

G

初學問答

光緒九年

英粵白文

福州 美華書局活板

CONTENTS.

目錄

PART FIRST.

一集

	PAGE
LESSON I. ABOUT GOD.....	1
• 第一課 上帝論	
LESSON II. ABOUT THE BIBLE.....	3
第二課 聖經論	
LESSON III. ABOUT THE SABBATH.....	6
第三課 安息日論	
LESSON IV. ABOUT THE CREATION OF MAN.....	8
第四課 創造人論	
LESSON V. ABOUT MAN.....	9
第五課 人論	
LESSON VI. ABOUT ADAM AND EVE.....	11
第六課 亞當夏娃論	
LESSON VII. ABOUT CAIN AND ABEL.....	13
第七課 該隱亞伯論	
LESSON VIII. ABOUT THE FLOOD.....	16
第八課 洪水論	
LESSON IX. ABOUT ABRAHAM.....	18
第九課 亞伯拉罕論	
LESSON X. ABOUT ESAU AND JACOB.....	20
第十課 以掃雅各論	
LESSON XI. ABOUT JOSEPH AND HIS BRETHREN.....	22
第十一課 約瑟連伊兄弟論	
LESSON XII. HISTORY OF MOSES.....	24
第十二課 摩西嘅來歷	
LESSON XIII. ABOUT THE PLAGUES OF EGYPT.....	26
第十三課 埃及災禍論	
LESSON XIV. THE LORD'S PASSOVER.....	28
第十四課 上帝逾越節論	

LESSON XV. THE COMMANDMENTS.....	31
第十五課 十條誡論	
LESSON XVI. THE JEWS FORTY YEARS IN THE WILDERNESS..	33
第十六課 論猶太人係曠野處四十年咁耐	
LESSON XVII. THE HISTORY OF DAVID.....	36
第十七課 大衛嘅來歷	
LESSON XVIII. ABOUT KING SOLOMON.....	39
第十八課 所羅門王論	
LESSON XIX. MORE ABOUT SOLOMON.....	41
第十九課 復論所羅門王之事	
LESSON XX. ABOUT JOB, THE PATIENT MAN.....	43
第二十課 論約伯嘅忍受	
LESSON XXI. ABOUT ELIJAH.....	45
第二十一課 以利亞論	
LESSON XXII. MORE ABOUT ELIJAH.....	49
第二十二課 復論以利亞	
LESSON XXIII. ABOUT ELISHA.....	52
第二十三課 以利沙論	
LESSON XXIV. THE THREE HEBREW CHILDREN.....	55
第二十四課 三個希伯來人論	
LESSON XXV. ABOUT DANIEL.....	57
第二十五課 但以理論	

PART SECOND.

二 集

	PAGE
LESSON I. ABOUT THE LORD JESUS CHRIST.....	61
第一課 救主耶穌基督論	
LESSON II. MORE ABOUT THE LORD JESUS CHRIST.....	63
第二課 復論救主耶穌基督論	
LESSON III. ABOUT THE MIRACLES OF CHRIST.....	64
第三課 基督行數異蹟論	
LESSON IV. ABOUT THE DEATH OF JESUS CHRIST.....	67
第四課 耶穌基督捨身論	
LESSON V. ABOUT THE RESURRECTION OF JESUS CHRIST....	69
第五課 耶穌基督復生論	
LESSON VI. ABOUT THE DAY OF PENTECOST.....	71
第六課 五旬節期論	
LESSON VII. ABOUT REPENTANCE.....	73
第七課 悔改論	

LESSON VIII. ABOUT FAITH.....	75
第八課 信德論	
LESSON IX. ABOUT DEATH.....	77
第九課 死期論	
LESSON X. ABOUT THE JUDGMENT DAY.....	79
第十課 審判日論	
LESSON XI. MORE ABOUT THE JUDGMENT.....	81
第十一課 復論審判日	
LESSON XII. ABOUT HEAVEN.....	83
第十二課 天堂論	
LESSON XIII. ABOUT HELL.....	84
第十三課 地獄論	
LESSON XIV. ABOUT THE PRODIGAL SON.....	86
第十四課 上帝律法論	
LESSON XV. ABOUT A NEW HEART.....	87
第十五課 新心論	
LESSON XVI. ABOUT THE PRODIGAL SON.....	89
第十六課 浪子論	
LESSON XVII. ABOUT THE RICH MAN AND LAZARUS.....	90
第十七課 富人同拉撒路論	
LESSON XVIII. ABOUT STEPHEN.....	91
第十八課 士提反論	
LESSON XIX. ABOUT SAUL OF TARSUS.....	93
第十九課 基利家人掃羅論	
LESSON XX. ABOUT PAUL THE APOSTLE.....	97
第二十課 使徒保羅論	
LESSON XXI. ABOUT THE PARDON OF SIN.....	99
第二十一課 赦罪論	
LESSON XXII. ABOUT BAPTISM.....	100
第二十二課 洗禮論	
LESSON XXIII. ABOUT THE LORD'S SUPPER.....	102
第二十三課 主之晚餐論	
LESSON XXIV. ABOUT THE DEVIL.....	103
第二十四課 魔鬼論	
LESSON XXV. ABOUT THE HOLY SPIRIT.....	105
第二十五課 聖神論	
LESSON XXVI. ABOUT PRAYER.....	106
第二十六課 祈禱論	

6. What does the Bible tell us?
 個部聖經, 有乜野話過我哋知呢。
 It tells us how the world was made.
 佢話呢個世界, 係點樣造嘅。
7. How was the world made?
 世界係點樣造嘅呢。
 "In the beginning God created the heaven and the earth."
 起首個時, 個天地係上帝創造嘅。
8. What more does the Bible tell us?
 個部聖經, 重有乜野話過我哋知呢。
 It tells us how man was created.
 佢話人係點樣創造嘅。
9. How was man created?
 人係點樣創造嘅呢。
 "So God created man in his own image."
 上帝創造人, 依翻佢自己嘅像嘅。
10. Did God make man's body, or his soul in his own image?
 上帝造人嘅身體還是靈魂, 像佢自己呢。
 His soul, not his body.
 係佢嘅靈魂, 唔係佢嘅身體。
11. How was man's soul created in the image of God?
 創造人嘅靈魂, 依翻上帝嘅像, 係點樣呢。
 He was made holy and happy.
 係造嘅佢好潔淨, 好安樂嘅。
12. Whose law does the Bible teach?
 個部聖經傳乜誰嘅律法呢。
 God's law.
 上帝嘅律法咯。
13. What does the Bible promise to good people?
 個部聖經, 有乜野應承俾過善人呢。
 Everlasting happiness.
 有永遠嘅福。

14. Where will good people enjoy that happiness?
 個的善人，喺邊處永遠享福呢。
 In Heaven,
 喺天堂。
15. What is Heaven?
 天堂係點樣嘅呢。
 A holy and happy place.
 係潔淨安樂嘅地方。
16. What does the Bible say about wicked people?
 個部聖經，有乜野講及惡人呢。
 The Bible says the wicked shall be sent to Hell.
 話個的惡人，將來擠落地獄處。
17. What is Hell?
 地獄係點樣呢。
 A place full of sin and sorrow.
 係一啲充滿痛苦罪惡嘅地方。
18. What does the Bible tell about Jesus Christ?
 聖經講論耶穌基督乜野呢。
 It tells about his life and death.
 講論佢生死嘅事。
19. What does it say about his death?
 聖經裏頭，點話佢死呢。
 It says that Jesus died to save sinners.
 話耶穌受死拯救罪人。
20. How many parts are there in the Bible?
 聖經有幾部呢。
 Two parts
 兩部嘢。
21. What are these two parts called?
 兩部號為乜野呢。
 The Old and New Testaments.
 舊約新約。

3. How was man's soul made in the image of God?
 點樣造人嘅靈魂依得住上帝嘅像呢。
 He was made holy and happy.
 造佢係潔淨安樂。
4. Did man continue to be holy and happy?
 個人常時係潔淨安樂唔呢。
 He did not.
 唔係。
5. Why not?
 點解唔係呢。
 Because he disobeyed God.
 因佢背逆上帝。
6. How did he disobey God?
 佢係點樣背逆上帝呢。
 He ate the forbidden fruit.
 佢食個禽禁止嘅菓。
7. What led them to disobey God?
 乜野引誘佢哋背逆上帝呢。
 The devil tempted them.
 有個魔鬼誘惑佢咯。
8. In what form did the devil tempt them?
 個魔鬼用乜野形像嚟誘惑佢呢。
 In the form of a serpent.
 用一條蛇嘅形像。
9. What did the serpent tell them?
 個條蛇話乜野過佢哋聽呢。
 He said, "Ye shall not surely die."
 佢話你是必唔噲死。
10. Did they listen to the devil's word?
 佢哋有聽佢嘅說話有呢。
 They did, and ate the fruit.
 有咯，兼食曉個的菓添。

LESSON VI.

第六課

ABOUT ADAM AND EVE.

亞當夏娃論

1. How did Adam and Eve feel after they ate the fruit?
亞當共夏娃食曉個的菓之後，就見點樣呢。
They felt ashamed.
佢哋就見羞恥咯。
2. Why were they ashamed?
爲乜佢哋見羞恥呢。
Because they were guilty.
因爲佢哋係犯曉罪咯。
3. What did they hear in the garden?
佢哋園裏聽見乜嘢聲呢。
The voice of God.
上帝嘅聲咯。
4. What did they do?
佢哋就點做呢。
They hid themselves.
佢哋就闌埋咯。
5. What did God say to them?
上帝對佢話乜嘢呢。
God said, "Adam, where art thou."
上帝話，亞當，你係邊處呀。
6. What did Adam say?
亞當就點話呢。
He said, "I was afraid and hid myself."
佢話，我好慌，所以走去闌埋
7. Did Adam confess his sin?
亞當有認罪冇呢。
He did, but he said, Eve gave me the fruit.
有，但係話夏娃俾個菓子過我。

8. What did God say to Eve?
 上帝有乜野話夏娃呢。
 He said, "why have you done this?"
 上帝話, 你爲乜噉樣做呀。
9. What did Eve answer?
 夏娃點樣回答呢。
 She said, "The serpent beguiled me and I did eat."
 話個條蛇引誘我食嘅呀。
10. What did God then do?
 上帝個陣時點樣做呢。
 He cursed the serpent.
 佢咒詛個條蛇咯。
11. Did God punish Adam and Eve?
 上帝有責罰亞當夏娃冇呢。
 He did.
 有。
12. How did he punish them?
 上帝點樣責罰佢哋呢。
 He doomed them to a life of labor and sorrow.
 上帝定佢哋一世都受勞苦閉翳。
13. Did God allow them to remain in Eden?
 上帝重任從佢哋樂園處住唔呢。
 No; he drove them out of the garden.
 冇, 係趕佢出樂園咯。
14. Did they die at once?
 佢哋即時就死唔呢。
 Their hearts became full of sin, dead to good thoughts.
 佢哋嘅心充滿罪惡, 善嘅念頭盡地死咗。
15. Why did they not die at once, both soul and body?
 爲乜佢哋嘅身體共靈魂, 唔即時死呢。
 Because God gave them a promise of grace.
 因爲上帝有恩典應承過佢哋。

16. What promise did God give them?
上帝應承過佢哋乜嘢呢。
The seed of the woman shall bruise the serpent's head.
個女人嘅後裔，將來噲打個條蛇嘅頭。
17. Who is meant by the seed of the woman?
女人嘅後裔，指乜誰呢。
Jesus Christ.
係指耶穌基督咯。
18. What is meant by bruising the serpent's head?
打個條蛇嘅頭，係點解呢。
Breaking the power of the devil.
係敗壞魔鬼嘅權勢。
29. How did this promise save Adam and Eve?
噉樣應承，點樣救得亞當夏娃呢。
It led them to trust in Jesus Christ.
係指示佢哋倚賴耶穌基督。
20. How did trusting in Christ save them?
爲乜要倚賴耶穌基督，致救得佢呢。
God forgave their sins for Christ's sake.
係因基督嘅緣故，上帝致赦免佢嘅罪。

LESSON VII.

第七課

ABOUT CAIN AND ABEL.

該隱亞伯論

1. What was the name of Adam's eldest son?
亞當嘅長子，叫做乜名呢。
Cain.
該隱。
2. What the name of his second son?
亞當嘅次子，叫做乜名呢。
Abel.
亞伯。

LESSON VIII.
第八課

ABOUT THE FLOOD.
洪水論

1. When the people became numerous were they good or bad?
後來生出無數咁多百姓，俱係善嘅嘍惡嘅呢。
They were very wicked.
一的都係好惡嘅。
2. How did God punish them?
上帝點樣責罰佢哋呢。
Destroyed them by a flood.
滅洪水嚟剿滅佢哋。
3. What man in those days pleased God?
個陣有邊個人，係上帝歡喜嘅呢。
Noah.
挪亞。
4. Why did God love Noah?
爲乜上帝愛個挪亞呢。
Because he was a good man.
因佢係善人。
5. How did God show his love for Noah?
上帝點樣施佢嘅恩典過挪亞呢。
He saved him from the flood.
係救佢脫出洪水嘅苦難。
6. What did God tell Noah to make?
上帝叫挪亞整乜野呢。
An ark.
整一隻方舟。
7. What is an ark?
乜野係方舟呢。
A ship built like a house.
係一隻大船整成一間屋嘅嘅。

8. Who went into this ark with Noah?
 邊個同埋挪亞入去方舟呢。
 His wife, his three sons and their wives.
 佢嘅妻, 共埋三個仔, 三個媳婦。
9. What were his sons' names?
 佢嘅仔叫做乜名呢。
 Shem, Ham, and Japheth.
 係閃, 含, 共雅弗。
10. What else did Noah take into the ark?
 挪亞重有乜野帶入方舟裏面呢。
 A male and female of all kinds of creatures.
 各類公母嘅生物咯。
11. How old was Noah when he entered into the ark?
 挪亞入方舟個時佢年紀幾大呢。
 Six hundred years.
 六百歲咯。
12. How many years since?
 自挪亞至到如今, 有幾耐呢。
 More than four thousand years.
 有四千餘年。
13. How many days did the rain fall?
 落曉幾多日雨呢。
 Forty days and forty nights.
 四十日四十夜咁耐。
14. What became of the people who were not in the ark?
 個的百姓, 唔係方舟裏頭, 後來點樣呢。
 They were all drowned.
 個個都俾水嘍死。
15. Why did God destroy all the people?
 爲乜上帝想盡地滅嘅的百姓呢。
 Because they were so wicked.
 因爲衆百姓一的都係奸惡嘅。
16. How long did the flood continue on the earth?
 洪水喺地上歷有幾耐呢。

One hundred and fifty days.

一百五十日咁耐。

17. When the flood was dried away what did Noah and his company do?

洪水退後，挪亞共埋的家人點樣呢。

They came out of the ark.

佢哋喺方舟翻出嚟。

18. What did Noah do after he left the ark?

挪亞出方舟之後，起的乜嘢呢。

He built an altar to worship God.

佢起座祭壇崇拜上帝。

19. What did God promise Noah?

上帝應承挪亞乜嘢呢。

That there should not be another flood.

後來是必有再降洪水咯。

20. What was the proof of this promise?

個陣應承佢有乜嘢做證據呢。

The rainbow.

係一條天降咯。

21. What does the rainbow teach us?

個條天降，指示我哋係乜嘢意思呢。

Of God's mercy.

即係上帝嘅憐憫。

LESSON IX.

第九課

ABOUT ABRAHAM.

亞伯拉罕論

1. What good man did God call to leave his own country and go to dwell in Canaan?

上帝叫邊個善人，離開佢本鄉，去迦南處住呢。

Abraham.

亞伯拉罕。

2. What did God promise to Abraham?

上帝應承，亞伯拉罕乜嘢呢。

“In thee shall all the families of the earth be blessed.”

應承天下萬民，將憑你受福。

3. What was the name of Abraham's son?

亞伯拉罕嘅仔，叫乜名呢。

Isaac.

以撒。

4. When Isaac was a large boy, what did God tell Abraham to do with him?

以撒長大個時，上帝叫亞伯拉罕，掙佢嚟點做呢。

To offer him for a burnt offering.

掙佢嚟作燔祭。嚟獻過上帝。

5. What did Abraham do?

亞伯拉罕就點做呢。

He bound Isaac upon the altar and was about to slay him.

佢綁住以撒，擠佢在壇上，剛剛想殺佢。

6. What did God then tell Abraham?

上帝個陣，有乜嘢話過亞伯拉罕聽呢。

He told him not to kill Isaac.

上帝話佢知，唔使殺以撒咯。

7. What did Abraham offer instead of Isaac?

亞伯拉罕，獻乜嘢嚟替以撒呢。

A lamb found in the bushes.

搵倒樹林中一隻棉羊公。

8. Who had provided this lamb for an offering?

乜誰預備個隻棉羊公做祭物呢。

God.

上帝咯。

9. What did the Lord renew with Abraham at that time?

個陣上帝共亞伯拉罕再立的乜嘢呢。

His covenant.

再立佢嘅約咯。

10. What did this covenant promise to Abraham?

個條約，有乜嘢應承亞伯拉罕呢。

That in his seed all men should be blessed.

應承天下萬民，將憑你嘅後裔受福咯。

11. What was meant by Abraham's seed?

亞伯拉罕後裔個意思係指乜誰呢。

Jesus Christ.

係指耶穌基督咯。

12. How was this promise fulfilled?

個條約，點樣致得成就呢。

By the coming and death of our Lord Jesus Christ,

係我嘅主耶穌基督嚟世上受死致得成就。

LESSON X.

第十課

ABOUT JACOB AND ESAU.

以掃雅各論

1. What was the name of Isaac's wife?

以撒嘅妻，叫做乜名呢。

Rebecca.

利伯加。

2. What the names of his two sons?

佢兩個仔，叫做乜名呢。

Esau and Jacob.

以掃、雅各。

3. What did Esau sell to Jacob?

以掃將乜嘢嚟賣過雅各呢。

His birthright.

係長子嘅產業。

4. How much did Jacob give him for it?

雅各俾幾多價錢共佢買呢。

A mess of pottage.

一碗紅豆羹呎。

5. How did Esau feel when Jacob received the blessing?
以掃見雅各受曉祝福，個陣佢個心點樣呢。
He hated Jacob.
佢憎惡雅各咯。
6. What did he desire to do to Jacob?
佢想滅雅各嚟點做呢。
To kill him.
要殺佢。
7. What did Jacob do?
雅各就點做呢。
He fled to his uncle Laban.
走去佢舅父拉班處。
8. How long did he live with Laban?
佢係拉班處，住有幾耐呢。
Twenty years.
二十年咁耐。
9. When Jacob came back who met him?
雅各翻歸個陣時，遇着乜嘢呢。
Esau, with an army of soldiers.
以掃同一隊兵。
10. Did Esau hurt Jacob?
以掃有害雅各有呢。
He did not; he made friends with him.
冇，佢重以禮相待。
11. How many sons had Jacob?
雅各有幾多個仔呢。
Twelve sons.
十二個仔。
12. What numerous people came from these twelve sons?
邊族嘅人，係由呢十二個仔出嚟嘅呢。
The Jews.
係猶太人咯。

LESSON XI.

第十一課

ABOUT JOSEPH AND HIS BRETHREN.

約瑟連佢兄弟論

1. Which son did Jacob love best?
雅各至愛邊個仔呢。
Joseph.
係約瑟。
2. What did Jacob give to Joseph?
雅各有乜嘢俾過約瑟呢。
A coat of many colors.
一件五色嘅衫。
3. How did Joseph's brethren like this?
噉樣, 約瑟嘅兄弟中意唔呢。
They hated Joseph.
佢哋憎約瑟咯。
4. What made them hate him still more?
佢哋更加憎惡佢, 係爲乜呢。
Because Joseph had two wonderful dreams.
因爲約瑟發兩個夢係出奇嘅。
5. What did his brothers wish to do to Joseph?
佢嘅兄弟, 想滅約瑟嚟點樣呢。
To kill him.
想殺佢咯。
6. Did they kill him?
佢哋有殺佢冇呢。
No; they cast him into a deep pit.
冇, 係丟佢落深坑裏頭。
7. Afterwards what did they do with him?
在後佢哋將約瑟嚟點樣呢。
They sold him for a slave.
賣佢去做奴僕。
8. What did they do with his coat?
佢哋滅約瑟個件衫嚟點樣呢。

They dipped it in blood and took it to his father.
 搵血嚟染濕個件衫，俾翻過父親咯。

9. How did their father feel when he saw the coat?

個父親睇見個件衫，心裏見點樣呢。

He was very much grieved.

佢傷心得好關係。

10. What do you think of Joseph's brethren?

你想吓約瑟嘅兄弟係點樣呢。

I think they were very wicked.

我想出佢哋係好惡咯。

11. What became of Joseph?

收尾約瑟點樣呢。

He was taken to Egypt.

佢去到埃及處。

12. What happened to Joseph in Egypt?

條埃及處佢遇着乜嘢呢。

He was accused falsely and cast into prison.

俾人誣捏告佢擠入監內。

13. Why was he brought out of prison?

佢何以得出監呢。

To explain a dream to Pharaoh.

佢去替法老王解夢。

14. How did Pharaoh reward him?

法老王點樣賞賜佢呢。

Made him ruler over all his kingdom.

立為宰相管理佢嘅國事。

15. Who came to Egypt to buy corn?

乜誰嚟埃及買穀呢。

Joseph's brethren.

約瑟嘅兄弟。

16. What did Joseph do to his brethren?

約瑟點樣待兄弟呢。

He put them in prison.

擠佢哋入監處。

17. What did they remember while in prison?
 佢哋喺監裏個時，記起乜嘢呢。
 They remembered their former unkindness to Joseph.
 佢哋記起先時待得約瑟唔好。
18. Did they know Joseph?
 佢哋認得約瑟唔呢。
 They did not know him.
 唔認得咯。
19. After Joseph took them from prison, how did he treat them?
 在後約瑟放佢哋出監嚟點看待呢。
 Very kindly.
 看待得十分好。
20. For whom did Joseph send to come and live with him in Egypt?
 約瑟要乜誰嚟埃及同佢居住呢。
 For his father.
 佢嘅父親。
21. How did his father feel when he heard all about Joseph?
 個陣父親聽咗約瑟嘅消息佢見點樣呢。
 Very glad.
 歡喜到了不得。

LESSON XII.

第十二課

HISTORY OF MOSES.

摩西嘅來歷

1. When Moses was a baby who put him in a little boat
 And hid him by the brink of the river?
 摩西做囡仔個時，邊個收埋佢落艇仔，擠在
 河邊嚟呢。
 His mother.
 佢老母咯。

2. Who found Moses in the river?
摩西喺河邊邊個遇着佢呢。
The daughter of king Pharaoh.
法老王嘅公主。
3. What did the king's daughter do with Moses?
個公主掙摩西嚟點樣呢。
She brought him up as her own child.
養育佢猶如自己仔一樣。
4. Where did Moses go when he became a man?
摩西長大個時, 去邊處呢。
He went to the land of Midian.
佢去米田嘅地方。
5. How did God appear to Moses there?
喺個處, 上帝點樣顯現過摩西睇呢。
In a burning bush.
使樹林中出火。
6. What did God tell Moses to do?
上帝叫摩西做乜嘢呢。
To lead the Jews out of Egypt.
帶猶太人出埃及。
7. What did God promise to do for them?
上帝應承點樣替佢做呢。
To smite Egypt with his wonders.
降佢嘅奇能, 嚟責罰埃及人。
8. Was Moses willing to go?
摩西肯去唔呢。
He wished to be excused.
佢好想推辭。
9. Whom did God send with Moses?
上帝使邊個, 同摩西一齊去呢。
Aaron his brother.
佢嘅兄弟亞倫。
10. How did God convince Moses of his power?
上帝點樣俾摩西知到佢嘅權能呢。

He changed his rod into a serpent.

使摩西嘅杖，化成一條蛇。

11. What did he do with the serpent?

佢將個條蛇嚟點樣呢。

Changed it into a rod again.

變翻一枝杖。

12. What did Moses promise to do?

摩西應承點做呢。

To obey the Lord.

遵依上帝咯

LESSON XIII.

第十三課

THE PLAGUES OF EGYPT.

埃及災禍論

1. What did Moses and Aaron do?

摩西共亞倫點做呢。

They called the people of Israel together and told them God's commands.

佢叫齊以色列嘅百姓，話過佢哋知，上帝所吩咐嘅說話。

2. Did the people believe?

個的百姓信佢唔信呢。

They did believe and worshipped God.

係信佢話又崇拜上帝添。

3. What did Moses and Aaron say to king Pharaoh?

摩西共亞倫，點樣告過法老王知呢。

They told him, he must let the Jews go out of Egypt.

佢告法老王話，應該放的猶太人出埃及。

4. What did king Pharaoh say about that?

法老王就點話呢。

He said, I will not let them go.

佢話，我唔肯放佢哋去。

5. What was the first plague which God sent upon Egypt?
 至先上帝降乜嘢災禍落埃及呢。
 The river was turned into blood.
 使河水盡變爲血。
6. What was the second plague?
 第二次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 The land was covered with frogs.
 使蛤蟆撲滿地上。
7. What was the third plague?
 第三次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 The dust was turned into lice.
 將泥塵盡變虱。
8. What was the fourth plague?
 第四次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 Vast swarms of flies.
 大隊嘅烏蠅
9. What was the fifth plague?
 第五次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 The cattle all died.
 個的畜生都死咁。
10. What was the sixth plague?
 第六次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 Boils broke out on all the people.
 使咁多人都生瘡。
11. What was the seventh plague?
 第七次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 A storm of hail, thunder, and fire.
 降火兼落雹行雷。
12. What was the eighth plague?
 第八次, 又降乜嘢災禍落去呢。
 Swarms of locusts.
 大隊嘅蝗蟲。
13. What was the ninth plague?
 第九次, 又降乜嘢災禍落去呢。

A thick darkness for three days.

一連三日都黑暗。

14. Did all these plagues soften the king's heart?

降咁多災禍，個王嘅心，有變柔軟的冇呢。

No; his heart grew harder.

冇，佢嘅心腸越發硬起嚟。

15. What was the tenth plague?

第十次降乜嘢災禍落去呢。

God slew the eldest child of every family in Egypt.

喺埃及處，家家戶戶嘅長子，都俾上帝滅咗。

16. What did king Pharaoh say then?

個陣法老王點話呢。

He said the people may go.

佢話肯放的百姓翻去咯。

17. What kind of a man was king Pharaoh?

個法老王，係點樣嘅人呢。

A very wicked man.

係至惡嘅人。

LESSON XIV.

第十四課

ABOUT THE LORD'S PASSOVER.

上帝逾越節論

1. What did God tell the people to do before they left?

未曾離埃及之前，上帝吩咐百姓點做呢。

To kill a lamb.

殺一隻羊仔。

2. What did he tell them to do with the blood?

吩咐佢搵羊仔嘅血嚟點做呢。

To sprinkle it on their door posts.

搵血嚟灑落門枋處。

3. Why was the blood to be sprinkled on the door?

因何搵血灑落門枋處呢。

That their children might not be destroyed.

令佢家中嘅子女,免受滅亡。

4. What was their last supper in Egypt called?

收尾個晚,係埃及處食餐,叫做乜嘢呢。

The Lord's passover.

係叫做上帝嘅逾越節。

5. Why was it called the Lord's passover?

點解叫做上帝嘅逾越節呢。

Because the Lord passed by the doors that were sprinkled with blood; and did not enter to slay the first born.

因為門口有血灑嘅,個晚上帝經過唔入去,滅亡個的細蚊仔。

6. What happened to those houses where blood was not sprinkled on the door?

個間屋門枋未曾灑血,就見點樣呢。

The first born in those houses were destroyed.

屋裏頭嘅細蚊仔就見死亡咯。

7. What did the Jews do the next morning?

到第朝,猶太人點做呢。

They departed from Egypt.

佢哋出埃及嘅境地。

8. By what sea did they encamp?

佢哋去到邊處海邊,致開布帳歇宿呢。

The Red Sea.

到紅海處。

9. What did king Pharaoh do?

個法老王點做呢。

He went after them with his army.

佢帶一枝兵嚟追佢哋。

10. What did he wish to do with them?

佢想將佢哋嚟點樣呢。

To destroy them all.

要盡地殺咗

11. What did the Jews do?
 個的猶太人點做呢。
 They prayed unto God.
 佢祈求上帝。
12. What did God do for them?
 上帝點樣爲佢哋呢。
 He protected them.
 上帝保護佢哋。
13. How did he protect them?
 上帝點樣保護佢哋呢。
 He placed a thick cloud between them and the Egyptians.
 俾黑雲隔開猶太共埃及兩處嘅人。
14. Why did God place this cloud between them?
 爲乜上帝俾黑雲隔開兩吓呢。
 That Pharaoh might not overtake them.
 等法老王嘅兵唔追得佢倒。
15. What did God tell Moses to do?
 上帝叫摩西點做呢。
 To stretch his rod over the sea.
 遞起個枝杖指住海上。
16. What happened when Moses stretched his rod over the sea?
 摩西遞起枝杖指住海上個陣，見有乜嘢呢。
 The waters were divided, making a dry path through the middle of the sea.
 見個的水分開兩傍，中間有條旱路。
17. What did the Jews do when they saw this path?
 猶太人見海中有路，個陣點做呢。
 They went through to the other side.
 佢哋由海中行過去。
18. Who followed them into the sea?
 乜誰跟隨佢哋一齊行落海中呢。
 Pharaoh and his army.
 法老王共佢嘅兵。

19. What did God do to the Egyptians?
上帝將埃及人嚟點樣呢。
He drowned them all.
盡地嘅死佢。
20. Why did God drown all the Egyptians?
爲乜上帝將埃及人嚟盡地嘅死呢。
Because they were so wicked.
因佢哋惡過頭。
21. What did the Jews do?
猶太人就點做呢。
They praised the Lord.
就讚美上帝咯。
22. Why should we be afraid to be wicked?
點解我哋要怕有罪惡呢。
Because God will punish us.
因爲上帝嚟責罰我哋。

LESSON XV.

第十五課

THE TEN COMMANDMENTS.

十條誡論

1. How long a time from the Red Sea to mount Sinai?
從紅海到西乃山,有幾多日呢。
Three months.
三個月咯。
2. What occurred at mount Sinai?
喺西乃山處,遇着乜野呢。
God appeared to Moses on the mount.
上帝喺個山上顯現過摩西睇。
3. How did the mount appear at the time?
個陣時,個山嘅形勢點樣呢。
It was covered with fire and smoke, and trembled greatly?
個山大震動,烟火冲天,個形勢真可怕咯。

4. Who did God call up into the mount?
上帝叫乜誰上去山上呢。
Moses.
摩西。
5. What did God give Moses on the mount?
上帝喺山上，有乜嘢俾過摩西呢。
The ten commandments.
有十條誡。
6. Upon what were these commandments written?
個十條誡寫落邊處呢。
Upon two tables of stone.
寫落兩塊石碑嚟。
7. What is the first commandment?
第一誡係乜嘢呢。
Thou shalt have no other gods before me.
除我之外，唔好有別二位上帝。
8. What does the second commandment forbid?
第二誡，有禁止乜嘢呢。
It forbids the worship of images.
禁止人唔好敬拜偶像。
9. What does the third commandment say?
第三誡，係點話呢。
Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain.
你上帝耶和華嘅名，唔好亂講。
10. What does the fourth commandment say?
第四誡係點話呢。
Remember the Sabbath day, to keep it holy.
應要以安息日，為聖潔嘅日，永遠咪唔記得。
11. What does the fifth commandment say?
第五誡係點話呢。
Honor thy father and thy mother.
孝敬你嘅父母。

12. What is promised to those who keep this command?
 有人守呢條誠, 上帝有乜嘢俾佢呢。
 Long life.
 享長命嘅福咯。
13. What the sixth commandment?
 第六誠, 係話乜嘢呢。
 Thou shalt not kill.
 唔好亂殺人。
14. What is the seventh commandment?
 第七誠, 係乜嘢呢。
 Thou shalt not commit adultery.
 唔好做姦淫。
15. What is the eighth commandment?
 第八誠, 係乜嘢呢。
 Thou shalt not steal.
 唔好偷搶人家嘅物件。
16. What is the ninth commandment?
 第九誠, 係乜嘢呢。
 Thou shalt not bear false witness.
 唔好做假見證嚟害人。
17. What is the tenth commandment?
 第十誠, 係乜嘢呢。
 Thou shalt not covet, thy neighbour's house, nor his wife
 nor his man servant, nor his maid servant nor his ox,
 nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.
 唔好貪人房屋, 妻子, 僕婢, 牛, 驢, 與及凡屬
 人嘅。

LESSON XVI.

第十六課

THE JEWS FORTY YEARS IN THE WILDERNESS.

論猶太人喺曠野處四十年咁耐

1. In what country did God tell the Jews to settle?
 上帝叫猶太人, 去邊嗰地方住止呢。

The land of Canaan.

去迦南地方。

2. Whom did Moses send forward to spy out the land?

摩西使幾多人去打探個嗰地方呢。

Twelve men.

十二個人。

3. How long did those twelve men travel in the country?

十二個人，喺個嗰地方週圍睇，有幾耐呢。

Forty days.

四十日咁耐。

4. On their return, what did they say of the land?

佢地翻歸，回報個嗰地方點樣呢。

That it was a good land.

係一啲至好嘅地方。

5. What did they say of the people?

佢哋話個處嘅人係點樣呢。

That they were mighty.

個處的人好強壯嘅。

6. What did ten of the spies say?

其中有十個打探嘅點話呢。

That the Jews could not conquer the people.

話猶太人唔打得贏個處嘅人。

7. Who said that the Jews were able to conquer the people?

邊個話猶太人，會打贏個處嘅人呢。

Caleb and Joshua

迦勒共約書亞。

8. Which did the people believe?

眾人信邊個嘅說話呢。

The spies.

信個十個打探嘅。

9. How did the people behave?

眾人個陣點樣做嘅。

They murmured against God; they cried all night; they said, "Would God we had died in this wilderness."

衆人怨恨上帝，成夜喊話，上帝爲乜帶我哋到曠野處致死呢。

10. What did they propose to do?

衆人意思想點做呢

To return to Egypt.

想翻去埃及

11. How did God punish them for their wicked conduct?

佢哋所行嘅罪惡，上帝點樣責罰佢呢。

He sentenced them all to die in the wilderness except Caleb and Joshua.

除曉迦勒約書亞兩人，其餘擬定喺曠野處死。

12. How many years did they remain in the wilderness?

衆人留落曠野處有幾年呢。

Forty years.

四十年咁耐。

13. Why did God punish them so severely?

爲乜上帝責罰衆人咁交關呢。

Because they murmured against God.

因爲衆人怨恨上帝咯。

14. Where did Aaron die?

亞倫在邊處死呢。

In mount Hor.

在何耳山處。

15. Where did Moses die?

摩西在邊處死呢。

On mount Nebo.

在尼破山處。

16. After forty years who led the Jews into Canaan?

四十年後，邊個帶猶太人到迦南地方呢。

Joshua.

係約書亞。

17. What did Joshua do to the Canaanites?
 約書亞滅迦南人嚟點樣呢。
 Destroyed them all.
 剿滅佢哋。
18. Why did God destroy the Canaanites.
 爲乜上帝剿滅咁迦南人呢。
 Because they worshipped idols and were very wicked.
 因爲佢哋作惡,兼拜偶像。
19. What will God do to all sinners if they do not repent?
 罪人唔肯悔改,上帝將佢嚟點做呢。
 Destroy them.
 剿滅佢哋

LESSON XVII.

第十七課

THE HISTORY OF DAVID.

大關嘅來歷

1. Whose son was David?
 大關係乜誰嘅仔呢。
 The son of Jesus.
 耶西嘅仔。
2. To what place did Jesus send David?
 耶西使大關去邊處呢。
 To the camp of Saul.
 去掃羅營盤處。
3. Who was Saul?
 掃羅係乜誰呢。
 The first king of Israel.
 係以色列始初嘅王。
4. Who defied the God of Israel?
 邊個辱罵以色列族嘅上帝呢。
 Goliath, a giant.
 一個高人珂利亞。

5. What did David do?
 大關點樣做呢。
 He fought with Goliath.
 共珂利亞交戰。
6. What weapons did David use?
 大關用乜野器械呢。
 A sling and a stone.
 一條繩，共一嚟石嚟。
7. What did the giant say?
 個高人點話呢。
 He laughed at David.
 佢笑大關。
8. What did David do?
 大關點樣做呢。
 He killed Goliath.
 就殺死珂利亞。
9. How did he kill him?
 佢點殺得佢死呢。
 With a stone from his sling.
 用飛石嚟打死佢。
10. How did king Saul feel?
 個掃羅王，意思點樣呢。
 He hated David.
 佢憎大關咯。
11. What did Saul try to do to David?
 掃羅王想搵大關嚟點樣呢。
 He tried to kill him.
 好想殺佢。
12. Where did David hide himself?
 大關闖埋邊處呢。
 In the wilderness.
 喺曠野處。
13. What became of Saul?
 掃羅收尾點樣呢。

He was killed in battle.

佢喺戰場俾人殺死。

14. After Saul was dead who was king?

掃羅死後，邊個接位做王呢。

David.

大關。

15. Which of David's sons was disobedient?

大關邊個仔，係不孝嘅呢。

Absalom.

押沙龍。

16. What did Absalom do to his father?

押沙龍點樣待父親呢。

Made war upon his father.

起兵共父親交戰。

17. What happened to Absalom?

押沙龍後來點樣呢。

Joab killed him.

俾約押殺死。

18. Who was Joab?

約押係乜誰呢

Joab was David's general.

約押係大關嘅將軍。

19. What did David say when he heard of Absalom's death?

大關聞得押沙龍死嘅，個陣點話呢。

He wept and said, "O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee. O Absalom, my son, my son!"

大聲喊話：唉，我仔押沙龍呀，我仔呀，我仔押沙龍，我願替你死嘍，唉，我仔押沙龍呀。

20. What did God do to David's enemies?

上帝將大關嘅仇敵嚟點做呢。

He destroyed them all.

盡地剿滅嘅。

21. Where did David die?
 大關在邊處死呢。
 In Jerusalem.
 在耶路撒冷。
22. How long was David king?
 大關做王有幾耐呢。
 Forty years.
 四十年咁耐。

LESSON XVIII.

第十八課

ABOUT KING SOLOMON.

所羅門王論

1. Who was king of Israel after David?
 大關死後，邊個接佢做王呢。
 Solomon, David's son.
 大關嘅仔所羅門。
2. What favor did God show to Solomon?
 上帝施點樣嘅恩惠過所羅門呢。
 To ask for the thing he most desired.
 依所羅門個心所至想個樣。
3. What did Solomon ask for?
 所羅門求上帝乜嘢事呢。
 He asked for wisdom.
 求上帝俾智慧過佢。
4. What did God give him?
 上帝俾乜嘢過佢呢。
 A wise and understanding heart.
 俾佢個心有聰明智慧。
5. What did God give Solomon besides wisdom?
 上帝俾智慧之外，重有乜嘢俾過佢添呢。
 He gave him honor, riches and long life.
 又俾佢得尊貴富厚兼長命。

6. What did Solomon propose to do?
 所羅門預備整乜嘢呢。
 To build a holy temple.
 建立一間聖殿。
7. What is said of Solomon's wisdom?
 論所羅門嘅智慧點樣呢。
 He was wiser than all men.
 佢嘅聰明超出人羣。
8. Who came to hear his wisdom?
 乜誰嚟聽佢智慧嘅說話呢。
 People from all parts of the world.
 通天下嘅人咯。
9. Who assisted Solomon to build the temple?
 邊個幫助所羅門起殿嘅事呢。
 Hiram, king of Tyre.
 推羅王希蘭。
10. What did God promise to do?
 上帝應承佢乜嘢呢。
 To dwell in the temple.
 話我住在個殿裏。
11. What did God say the people must do, if he dwelt in the temple?
 上帝話, 若係佢住在殿裏, 百姓應要點樣行為呢。
 God said the people must obey his laws.
 係話, 眾百姓應要遵依佢嘅律法。
12. How long was Solomon building the temple?
 所羅門起個間殿, 有幾耐呢。
 Seven years.
 七年咁耐。
13. Where did he build the temple?
 佢起個間殿在邊處呢。
 In Jerusalem.
 在耶路撒冷。

LESSON XIX.

第十九課

MORE ABOUT SOLOMON.

復論所羅門王之事

1. What did Solomon do after the temple was finished?
個間殿起完之後，所羅門又點做呢。
He gathered the people together and dedicated the temple unto God.
佢聚集埋衆百姓，獻個間殿過上帝咯。
2. What did the priests bring into the temple?
各祭司掙乜嘢擠落殿裏呢。
The ark of the Lord.
上帝嘅約櫃。
3. What was the ark of the Lord?
上帝嘅約櫃，係乜嘢呢。
The chest containing the ten commandments.
係一個箱，裏頭擠十條聖誡嘅。
4. On what were those commandments written?
個十條聖誡，寫落乜野處呢。
On two tables of stone.
寫落兩塊石碑處。
5. Where did the priests put the ark?
各祭司擠個約櫃喺邊處呢。
Into the most holy place.
喺至聖所裏頭。
6. What did Solomon offer in sacrifice to the Lord?
所羅門獻乜嘢祭物過上帝呢。
Great numbers of sheep and oxen.
獻好多牛羊。
7. What more did he do?
佢重有做乜嘢呢。

He prayed unto the Lord.

祈禱上帝。

8. What took place after he had prayed?

佢祈禱個時遇着乜嘢呢。

God's glory filled the temple.

上帝嘅榮光充滿殿裏。

9. What did the people do?

眾百姓點做呢。

They praised the Lord.

佢哋讚美上帝咯。

10. Who came to learn the wisdom of Solomon?

乜誰嚟學所羅門嘅智慧呢。

The queen of Sheba.

示巴嘅女王。

11. How did Solomon treat her?

所羅門點樣待佢呢。

With great honor.

好恭敬待佢。

12. When Solomon was old what sin did he commit?

所羅門老大個時，犯嘅乜嘢嘅罪呢。

He left off serving the Lord, God was angry with him and punished him.

佢唔記得服事上帝所以上帝，黷怒責罰佢。

13. How long was Solomon king?

所羅門做王有幾耐呢。

Forty years.

四十年咁耐。

14. Where was he buried?

喺邊處理葬佢呢。

In Jerusalem.

喺耶路撒冷。

LESSON XX.

第二十課

ABOUT JOB, THE PATIENT MAN.

論約百嘅忍受

1. Where did Job live?
約百喺邊處居住呢
In the land of Uz.
喺烏土地方。
2. What was his character?
約百嘅品行點樣呢,
He feared God and departed from evil.
佢敬畏上帝, 離開各樣罪惡。
3. How many children had Job?
約百有幾多子女呢。
Ten.
有十個。
4. Was Job rich or poor?
約百個人係富嘅嘍窮嘅呢。
He was very rich.
係好富厚嘅人。
5. What did Satan wish Job to do?
撒但想佢點做呢。
Satan desired to make Job disobey God.
想佢背逆上帝。
6. What did God permit Satan to do?
上帝准撒但點做呢。
To destroy all Job's property.
滅咁約百嘅產業。
7. What did Satan do to Job's children?
撒但滅約百嘅子女嚟點樣呢。
He killed them.
盡地滅咁。

8. What did Satan think Job would do?
 撒但想約百是必點做呢。
 Satan thought Job would curse God.
 想約百是必咒詛上帝咯。
9. What did Job say?
 約百點話呢。
 He said, the Lord gave, and the Lord hath taken away;
 blessed be the name of the Lord.
 佢話, 上帝賜過我。上帝又攞翻, 祝謝上帝
 係應該嘅咯。
10. After this what did God permit Satan to do to Job?
 以後, 上帝又准撒但將約百嚟點做呢。
 To smite him with boils.
 使佢生得一身瘡。
11. How did Job bear this?
 約百受呢的難點樣呢。
 He bore it patiently.
 甘心忍受。
12. How did Job's friends treat him?
 約百嘅朋友, 點樣待佢呢。
 They treated him very unkindly.
 待得佢十分唔好。
13. Why did Satan wish to trouble Job?
 點解撒但想難為約百呢。
 Because Job was a good man.
 因為佢係善人。
14. Why did God permit Job to suffer so much?
 因何上帝使約百受咁多災難呢。
 To try Job's faith.
 上帝試約百嘅信德, 真實唔真實。
15. When Job proved himself faithful, what did God do for him?
 上帝試過約百個心有真實, 個時點樣待佢
 呢。

Restored him to health.

令佢身體壯健翻。

16. What did God give him?

上帝又賜乜野過佢呢。

Twice as much as he had before.

賜翻的產業過佢，重多過從前一倍。

17. What did his friends do on his recovery?

佢興發翻個時，佢朋友又點樣待佢呢。

They brought him presents.

送禮物過佢咯。

18. What should God's dealings with Job teach us?

上帝試約百個樣事，可以教訓我哋乜嘢呢。

Never to doubt God's love.

唔好思疑上帝嘅恩愛。

19. What was the most remarkable part of Job's character?

約百嘅品行，至出奇係乜嘢呢。

Ho patience.

佢嘅忍耐咯。

LESSON XXI.

第二十一課

ABOUT ELIJAH,

以利亞論

1. Who was once fed by ravens?

邊個係俾烏鴉養過嘅呢。

Elijah.

先知以利亞咯。

2. What did Elijah say about the rain and dew?

以利亞講及的雨露點樣呢。

He said, there should be none for three years?

佢話個處地方，三年咁耐，一~~的~~的都有。

3. Why did God not send rain for three years?

點解三年咁耐，上帝都唔落雨呢。

To punish the Jews.

係責罰個的猶太人。

4. Why did God punish the Jews?

點解上帝要責罰猶太人呢。

Because they were wicked.

因為猶太人犯嘍好多罪惡。

5. Where did God send Elijah during the famine?

饑荒個陣，上帝使以利亞去邊處呢。

To the brook Cherith.

去基立溪邊處。

6. How did Elijah get his food?

以利亞點樣得佢嘅口糧嚟食呢。

The ravens brought him food.

烏鴉擔嘢翻嚟俾佢食。

7. Who sent the ravens to feed Elijah?

乜誰使的烏鴉嚟養以利亞呢。

God sent them.

上帝咯。

8. When the water dried up where did Elijah go?

個處的水乾咁個時，以利亞去邊處呢。

To a poor widow.

去一個窮嘅寡婦處。

9. How much food did this poor widow have?

個寡婦咁窮嘅，有幾多糧食呢。

A handful of meal and a little oil.

淨係一捧麵粉，共的多油嘜。

10. What did she do with her meal and oil?

佢搵麵粉共的油嚟點樣呢。

She fed the prophet.

佢搵嚟養個先知。

11. Who ate it besides the prophet?

先知以外，重有邊個同埋食呢。

The widow and her son.

個寡婦共佢嘅仔。

The prophets of Baal.

個的巴力嘅先知咯。

21. To what place did those prophets come?

個的先知聚埋喺邊處呢。

To mount Carmel.

喺加蜜山處。

22. What did Elijah do?

以利亞就點做呢。

He built two altars.

佢就整兩個祭壇。

23. What was placed upon each altar?

每個壇有乜嘢擠倒處呢。

A bullock.

一隻牛牯。

24. How did he require the prophets of Baal to prove that their idol was God?

佢點樣使巴力嘅先知，試個的偶像係上帝唔係呢。

By causing fire to fall from heaven to consume the bullock.

用天上嘅火降落嚟，燒咗隻牛牯。

25. What did the four hundred and fifty prophets of Baal do?

四百五十個巴力，先知點做呢。

The prayed to Baal all day.

佢哋成日祈求巴力。

26. Did Baal answer their prayer?

佢哋祈求個巴力，有靈應有呢。

He did not, because he could not.

冇，因佢冇權能。

27. In the evening what did Elijah do?

到挨晚個時，以利亞就點做呢。

Prayed to the Lord.

祈禱上帝。

28. What did the Lord send in answer to his prayer?
上帝使乜嘢嚟應佢祈求呢。
Fire.
使火降臨。
29. What did the fire burn?
個的火燒咩乜嘢呢。
The bullock and the altar.
個壇共隻牛牯，一齊燒咩。
30. What did the people say?
個的百姓就話乜嘢呢。
They said, the Lord he is God.
佢話耶和華真正係上帝咯。
31. What was done to the false prophets?
以後，搵的假先知嚟點做呢
They were killed.
盡咁殺咩。

LESSON XXII.

第二十二課

MORE ABOUT ELIJAH.

復論以利亞

1. Who wanted to kill Elijah?
乜誰想殺以利亞呢。
Jezebel.
係耶洗別咯。
2. What did Elijah do?
以利亞就點做呢。
He went away to Beersheba.
佢走去別是巴處。
3. How did he feel?
佢心裏見點樣呢。
He wished to die.
佢好想死。

4. Who brought him food?
 邊個俾口糧過佢食呢。
 An angel.
 一位天使。
5. What food did the angel bring him?
 天使搵乜嘢俾佢食呢。
 A cake and some water.
 一箇餅共的多水。
6. How long did this food last Elijah?
 呢的食物，令以利亞飽得幾耐呢。
 Forty days.
 四十日咁耐。
7. To what place did Elijah then go?
 個陣以利亞去邊處地方呢。
 To mount Horeb and lived in a cave.
 去到何烈山入去山巖居住。
8. How did God speak to him in the cave?
 上帝喺山巖，點樣共佢講呢。
 In a still voice.
 係幽靜嘅聲音。
9. How many good people did God tell Elijah were left who did not worship Baal?
 上帝話以利亞知，重剩幾多好人，唔曾拜過巴力嘅呢。
 Seven thousand.
 七千咁多。
10. Where did God send Elijah?
 上帝使以利亞去邊處呢。
 To Damascus.
 去大馬色。
11. Who was to be prophet in Elijah's place?
 邊個應接以利亞嘅職位做先知呢。
 Elisha.
 以利沙。

12. Where did Elijah find Elisha?
以利亞喺邊處搵着以利沙呢。
Ploughing.
犁緊田個陣。
13. What did Elijah do?
以利亞就點做呢。
Threw his mantle over Elisha.
拋佢件大褸過以利沙。
14. What did Elisha do?
以利沙就點做呢。
Followed Elijah.
就跟隨以利亞咯。
15. Who sent fifty men to take Elijah prisoner?
乜誰使五十人嚟拉以利亞去坐監呢。
The king of Samaria.
係撒馬利亞嘅王。
16. What did God do to those fifty men?
上帝點樣責罰個五十人呢。
He destroyed them with fire.
佢用火燒滅佢哋。
17. Why did the king wish to take Elijah?
點解個王想拉以利亞呢。
Because Elijah had foretold the king's death.
因以利亞預先話個王點樣死。
18. What happened to the king?
個王遇着乜嘢呢。
He died as Elijah had foretold.
照依以利亞預先所話嘅嘅樣死咯。
19. Where did Elijah and Elisha go?
以利亞同埋以利沙去邊處呢。
To the river Jordan.
去到約但河邊。
20. How did they cross the river?
佢哋點樣過得個條河呢。

On dry ground.

踏住乾地上面行過嘅。

21. How could they cross on dry ground?

佢哋點嘅乾地上面行得過呢。

God divided the water for them.

上帝替佢分開的水咯。

22. What appeared in the heavens?

天上有乜嘢顯現出嚟呢。

A chariot of fire and horses of fire.

一架火車共幾隻火馬。

23. What happened to Elijah?

以利亞遇着乜嘢呢。

He went up to Heaven in this chariot of fire.

使佢坐個架火車升上天。

24. What became of Elijah's mantle?

以利亞嘅大褸收尾點樣呢。

It fell and Elisha caught it.

跌落嚟俾以利沙接住。

25. What else fell upon Elisha?

重有乜嘢跌落嚟俾以利沙呢。

A double portion of Elisha's spirit.

係將感動以利亞嘅聖神加倍俾過佢。

26. What do you think of Elijah?

噉你估以利亞點樣呢。

He was a mighty prophet.

佢係有大才能嘅先知咯。

LESSON XXIII.

第二十三課

ABOUT ELISHA.

以利沙論

1. Where did Elisha live after Elijah went to Heaven?

以利亞升天之後以利沙嚟邊處住呢。

In Jericho.

喺耶利哥處。

2. What kind of water did they drink at Jericho?

喺耶利哥處，飲乜嘢嘅水呢。

Bad water.

唔好嘅水。

3. What did Elisha do to the water?

以利沙點樣整個的水呢。

He put some salt into the water and made it very good?

佢濟的鹽落水中，就變成好甜嘅咯。

4. How could the salt make the water good?

個的鹽，點能整得的水咁甜呢。

By God's power.

係由上帝嘅權能呀。

5. Where did Elisha go?

以利沙又去邊處呢。

To Bethel.

去到伯特利處。

6. What did some little children do?

個處嘅細蚊仔，點樣待佢呢。

They mocked Elisha and said "Go up, thou bald head go up, thou bald head."

有戲弄佢話，光頭佬，你噲升天咩，光頭佬，你噲升天咩。

7. What happened to the children?

個的細蚊仔遇着乜嘢呢。

The bears came out of the wood and killed them.

有兩隻熊人，喺樹林中走出嚟，咬死四十二個細蚊仔。

8. Who sent the bears to kill the children?

乜誰使熊人嚟咬死的細蚊仔呢。

God sent them.

係上帝使佢嚟嘅。

9. Why did God send them?
 爲乜上帝使佢嚟呢。
 Because they mocked Elisha.
 因爲佢哋戲弄以利沙。
10. What did Elisha do for Naaman?
 以利沙爲乃慢做乜嘢呢
 Cured him of leprosy.
 醫好佢嘅痲瘋。
11. Who was Naaman?
 乃慢係乜誰呢。
 A Syrian, a great warrior.
 係一個亞蘭國嘅大將。
12. Who told Naaman about Elisha?
 乜誰俾乃慢識以利沙嘅呢。
 A little Hebrew girl.
 一個希伯來嘅女仔。
13. What did Elisha tell Naaman to do?
 以利沙叫乃慢點做呢。
 To wash himself in Jordan.
 去約但河處自己洗身。
14. What happened when Naaman had washed?
 乃慢洗過之後就見點樣呢。
 He was healed.
 佢醫翻好叻咯。
15. Did the washing in Jordan cure the leprosy?
 係約但河洗, 就噲醫得的痲瘋好喇咩。
 No, it did not.
 唔噲, 佢的河水都唔得嘅。
16. What then cured Naaman?
 噉樣, 係乜嘢醫翻好乃慢呢。
 The power of God.
 係上帝嘅權能呀。

LESSON XXIV.

第二十四課

THE THREE HEBREW CHILDREN.

三個希伯來人論

1. Who led the Jews captive to Babylon?
邊個捉猶太人去巴比倫呢。
Neb-uchad-nez-zar.
尼布甲尼撒王。
2. What three Jews became rulers in Babylon?
邊三個猶太人喺巴比倫處，後來做大官呢。
Sha-drach, Me-shach and A-bed-ne-go.
沙得臘，米煞，亞伯尼珂。
3. What did Neb-u-chad nez-zar make?
尼布甲尼撒，有整出乜嘢呢。
A golden image.
整個金嘅偶像。
4. What were the people to do to this image?
眾百姓掙個偶像嚟點樣呢。
To worship it.
掙嚟敬拜佢。
5. What did the king say he would do to those who would not worship the image?
但凡有人唔肯拜個偶像嘅，個王話，將佢嚟點樣呢。
He said that he would burn them in fire.
佢話我是必將火嚟燒佢。
6. Did the people worship the image?
個的百姓，有敬拜個偶像冇呢。
They did.
佢哋有拜。
7. What sin did they commit?
噉佢哋犯嘅乜嘢嘅罪呢。

The sin of idolatry.

拜偶像嘅罪咯。

8. What commandment forbids idolatry?

邊條誡，有禁止拜偶像嘅呢。

The second.

第二條誡係咯。

9. Who refused to worship the image?

邊個唔肯拜個偶像呢。

Sha-drach, Meshach and A-bed-ne-go.

係沙得臘，米煞，亞伯尼珂咯。

10. What did the king do?

個王就點做呢。

He called them and threatened to burn them.

叫佢哋嚟想滅火燒佢。

11. What did they say to the king?

佢哋對王點話呢。

They told him they would not worship the image.

佢對王話，我哋唔肯拜個偶像嘅。

12. Who did they say could save them from the fire?

佢話邊個會救佢哋脫咗的火呢。

The Almighty God.

係全能嘅上帝咯。

13. How did the king feel?

個王聽見呢的說話就點樣呢。

He was very angry and commanded to heat the furnace seven times hotter than before.

佢十分踭，就命人燒起個火爐，重猛過先上七倍。

14. What then did he do to the three Hebrews?

佢就將三個希伯來嘅人嚟點做呢。

Bound their hands and feet and cast them into the furnace.

綁住佢手脚，丟佢落火爐裏頭。

15. What did the flames do to the men who cast them into the furnace?
 個的丟佢哋落火爐嘅人,到轉俾火尾燒成佢點樣呢。
 Burned them to death.
 燒死佢哋。
16. What were the three faithful Jews seen to do?
 個陣三個忠信嘅猶太人,顯出點樣呢。
 To walk about in the fire.
 喺火爐處週圍行。
17. Who was seen with them?
 個陣好似邊個同埋佢哋喺處呢。
 The Son of God.
 係上帝嘅仔。
18. When the king saw this what did he do?
 個王睇見嘅樣,佢就點做呢。
 He called them out of the fire.
 就叫佢哋由火中出嚟。
19. Had the fire burned them?
 個的火有燒佢哋冇呢。
 It had not.
 冇嘅。
20. What did the king do when he saw this?
 個陣王睇見嘅樣就點呢。
 He glorified God.
 佢就歸榮上帝咯。

LESSON XXV.

第二十五課

ABOUT DANIEL.

但以理論

1. Who explained several dreams to the king of Babylon?
 巴比倫王發嘅夢,邊個解明呢。

Daniel.

但以理。

2. Who made Daniel the chief ruler?

透個立但以理做監督長呢。

Darius the king.

大利烏王咯。

3. How did the other princes feel about this?

第個臣子就點樣呢。

They were wicked and envied Daniel.

個的惡臣子，就妒忌但以理咯。

4. What did they try to do?

佢哋用乜嘢計呢。

To find some fault in Daniel and to spoil his good name.

睇但以理有差錯，就整壞佢名聲咯。

5. Did they succeed?

佢哋做得成唔呢。

They did not.

唔做得成。

6. What plan did they try to ruin Daniel?

佢哋執住乜嘢計策，嚟害但以理呢。

They asked the king to make a new law forbidding prayer to God for thirty days.

係求王立過條新律法，唔俾人祈禱上帝，三十日咁耐。

7. What was to be done to the man who broke this law?

有人犯個條律法，定乜嘢嘅罪呢。

He must be cast into the lions' den.

就丟佢落個獅子穴裏頭。

8. Did Daniel keep this law?

但以理有守個律法冇呢。

No.

冇嘅。

9. Why did Daniel refuse to keep this law?

點解但以理唔肯守個條律法呢。

Because it was a wicked law.

因個條律法係不善嘅。

10. What did Daniel's enemies do?

但以理嘅仇敵點做呢。

They accused him to the king.

佢哋喺王面前告佢咯。

11. What did the king try to do?

個王想點樣做呢。

He tried to save Daniel, because he loved him.

佢好想保全但以理因係愛痛佢。

12. Why could not the king save Daniel?

點解個王都唔能保得但以理呢。

Because the laws would not permit.

因為律法定嘅就唔赦得嘅咯。

13. What was done to Daniel?

個陣將但以理嚟點樣呢。

He was thrown into the lions' den.

丟落獅子穴裏頭。

14. Who went to the lions' den early in the morning?

清早時，乜誰去到獅子穴個處呢。

The king.

係個王咯。

15. Why did the king go there?

點解個王重去個處呢。

To see if Daniel was still alive.

想睇吓但以理重生唔生。

16. Did Daniel answer the king's call?

個王叫佢，但以理有答應冇呢。

He did, and said that God had saved him from the lions.

有，兼話上帝救我，唔受獅子嘅害。

17. What did the king then command?

個陣王就命人點做呢。

To take Daniel out and to cast his enemies into the lions' den.

攞但以理出嚟，丟翻佢嘅仇敵落獅子穴裏頭。

18. What did the lions do to his enemies?

個的獅子，睇見但以理嘅仇敵，就點樣呢。
Ate them up.

盡咁食咗佢哋。

19. What does Daniel's history teach us?

但以理嘅來歷，有乜嘢可以教訓我哋呢。

That it is always safe to serve God.

即係忠心服事上帝，週時都穩陣嘅。

EASY QUESTIONS FOR BEGINNERS.

初學問答

—o—
PART SECOND.

二集

—o—
LESSON FIRST.

第一課

ABOUT THE LORD JESUS CHRIST.

救主耶穌基督論

1. Who was Jesus Christ?
耶穌基督係乜誰呢。
The Son of God.
係上帝嘅仔咯。
2. What did Jesus Christ do for sinners?
耶穌基督爲罪人點做呢。
He died to save sinners.
捨自己嘅命嚟救罪人。
3. Was Jesus Christ a man?
耶穌基督獨係人唔係呢。
He was both God and man.
佢係上帝又係人。
4. Where was Jesus born?
耶穌係邊處出世呢。
In Bethlehem.
喺伯利恒。

5. What was his mother's name?
 佢母親叫做乜名呢。
 Mary.
 馬利亞
6. Who sung songs of joy at his birth?
 個時有乜誰歡喜唱歌讚美耶穌出世呢。
 The angels.
 好多天使。
7. Who saw the angels?
 邊個睇見的天使呢。
 The shepherds.
 係看羊嘅人。
8. What appeared in the sky?
 天上有乜嘢顯現出嚟呢。
 A star.
 一粒星。
9. Who saw the star and came to worship Jesus?
 乜誰睇見個粒星，就想去拜耶穌呢。
 Wise men from the East.
 係東方嘅博士。
10. Who tried to kill the infant Saviour?
 救主係嚟仔個時，乜誰想殺佢呢。
 Herod the king.
 希律王。
11. Who told Joseph and Mary to take Jesus away?
 乜誰抖約瑟同馬利亞抱耶穌走出去呢。
 God told them in a dream.
 上帝報夢叫佢。
12. Where did God send them?
 上帝使佢去邊處呢。
 Into Egypt.
 去埃及國。

13. What did Herod the king do?
 希律王點做呢。
 He killed all the infants in Bethlehem.
 將個處嘅細咬仔盡地殺咗。
14. Why did he kill them all?
 爲乜佢殺咗的細咬仔呢。
 Because he wanted to kill Jesus.
 因爲佢想殺倒耶穌。
15. When Herod was dead, what did Joseph and Mary do?
 希律死嘅個陣, 約瑟共馬利亞點做呢。
 They brought Jesus back and dwelt in Nazareth.
 就帶耶穌翻去拿撒勒居住。

LESSON II.

第二課

MORE ABOUT THE LORD JESUS CHRIST.

復論救主耶穌基督

1. When Jesus was twelve years old where did he go?
 耶穌十二歲個時, 去邊處呢。
 To Jerusalem.
 去耶路撒冷。
2. Where did his mother find him?
 佢母親喺邊處搵着佢呢。
 In the temple talking with learned men.
 喺殿堂裏頭, 同衆士子相談論。
3. What did the learned men think of him?
 衆士子見佢點樣呢。
 They were astonished at his wisdom.
 個個都驚奇佢咁聰明。
4. After this what did Jesus do?
 以後耶穌點做呢。
 He returned home.
 佢翻去歸咯。

5. As Jesus grew up, who loved him?
 耶穌長大個時乜誰愛佢呢。
 Both God and man.
 上帝共世人都愛佢。
6. Did Jesus ever commit any sin?
 耶穌有犯乜嘢罪有呢。
 He never did.
 一的都有。
7. How should we feel towards Jesus?
 我哋嘅心，向住耶穌應要點樣呢？
 We should love him.
 應要敬愛佢。

LESSON III.

第三課

ABOUT THE MIRACLES OF JESUS CHRIST.

耶穌基督行數異跡論

1. Where did Christ perform his first miracle?
 耶穌基督至先喺邊處行異蹟呢。
 In Cana of Galilee.
 喺加利利嘅加拿鄉咯。
2. What miracle did Jesus perform in Cana of Galilee?
 耶穌喺加利利加拿鄉行乜嘢異蹟呢。
 He turned water into wine.
 使水盡變為酒。
3. By what power did he do it?
 佢使乜嘢權能嚟做呢。
 By his divine power.
 佢憑上帝權能做嘅。
4. What man did Jesus cure?
 耶穌有醫好乜嘢嘅人呢。
 A man with a withered hand.
 醫好一個人，係一隻手乾枯嘅。

5. How long a time did it take Jesus to cure it?
 呢的病症，耶穌要幾耐致醫得好呢。
 Only a moment.
 不過一刻嘅。
6. What did he do to cure it?
 佢有用乜嘢嚟醫佢呢。
 He did nothing, but speak a word.
 冇嘢，淨係用一句說話嘅。
7. Jesus had a friend in Bethany, what was his name?
 耶穌有一個朋友喺伯大尼處，叫做乜名呢。
 Lazarus.
 拉撒路。
8. What were the names of the two sisters of Lazarus?
 拉撒路兩個姊妹，叫做乜名呢。
 Martha and Mary.
 馬大，馬利亞。
9. When Lazarus died was Jesus present?
 拉撒路死時，耶穌喺處唔呢。
 He died while Jesus was absent.
 佢死個時，耶穌唔喺處。
10. How long had he been buried when Jesus came?
 耶穌嚟到個時，佢葬嘅幾耐呢。
 Four days in the tomb.
 喺山墳處四日咁耐。
11. What did Jesus say?
 耶穌就點話呢。
 He said, "Lazarus, come forth!"
 佢話拉撒路出嚟囉。
12. Did Lazarus come forth alive?
 拉撒路有翻生冇呢。
 He did.
 有。

13. How could Jesus call him to life again?
 耶穌點能叫得拉撒路翻生呢。
 By his divine power.
 佢滅上帝嘅權能。
14. What did Jesus do for blind Bartimeus?
 巴底買盲眼耶穌代佢點做呢。
 Gave him sight.
 俾佢睇得見。
15. What did Jesus do for deaf persons?
 好多耳聾嘅人，耶穌代佢點做呢。
 He made them hear.
 使佢聽得聞。
16. What other miracles did Jesus do?
 耶穌重有行乜嘢嘅異蹟呢。
 He cured all sorts of sick people.
 各樣疾病嘅人，佢盡地醫好嘅。
17. Did he do these things publicly or privately?
 佢行咁多異蹟，係明做嘅嘢，還是暗做嘅嘢。
 Publicly.
 係明做嘅。
18. How often did he perform these miracles?
 耶穌有幾何行異蹟呢。
 Constantly.
 常時都有。
19. For how many years?
 行有幾多年呢。
 Three years.
 三年咁耐。
20. What do these things prove?
 做咁多奇事係証明乜嘢嘅呢。
 That Jesus Christ was God.
 証明耶穌基督係上帝咯。

LESSON IV.
 第四課

ABOUT THE DEATH OF JESUS CHRIST.

耶穌基督捨身論

1. Who died to save sinners?
 乜誰捨生命嚟救世人呢。
 Jesus Christ.
 係耶穌基督咯。
2. How did Jesus Christ die?
 耶穌基督點樣受死呢。
 On the cross.
 釘落十字架上。
3. Who crucified the Lord Jesus?
 乜誰釘主耶穌落十字架呢。
 The wicked Jews.
 係猶太嘅惡人。
4. Who betrayed Jesus to the Jews?
 乜誰賣耶穌過猶太人呢。
 Judas, one of his disciples.
 一個耶穌門生猶大。
5. How much did the Jews give to Judas?
 猶太人俾幾多銀過猶大呢。
 Thirty pieces of silver.
 三十兩銀。
6. Where did they find Jesus?
 喺邊處搵倒耶穌嘅呢。
 In a garden praying.
 園裏祈禱個時。
7. How did Jesus feel while praying?
 耶穌祈禱個時，心裏見點嘢呢。
 In great agony, and sweat great drops of blood.
 好傷心，流的汗好似大滴血嘅。

8. Why did he suffer so much?
 爲乜佢受咁多苦難呢。
 He suffered for our sins.
 因爲佢替我哋贖罪致受咁多苦難呢。
9. What did the soldiers do with Jesus?
 個的兵掙耶穌嚟點樣呢。
 They dragged him away to Pilate the governor.
 拉佢解去彼拉多處。
10. What did Pilate say?
 彼拉多就點話呢。
 He said, I find no fault in him.
 佢話我查過佢冇一件罪惡。
11. What did Pilate do with Jesus?
 彼拉多將耶穌嚟點樣呢。
 He condemned him to be crucified.
 定佢釘落十字架。
12. Why did Pilate condemn him?
 爲乜彼拉多重定耶穌嘅罪呢。
 Because he feared the Jews.
 因爲佢怕的猶太人。
13. What did the soldiers do to Jesus in Pilate's hall?
 耶穌喺公廨處個的兵點待佢呢。
 They mocked him and scourged him.
 戲弄佢又鞭打佢。
14. To what place did they then take him?
 佢哋拉耶穌去邊處呢。
 To Calvary and nailed him to the cross.
 去枯壠頭地方，掙十字架釘起佢。
15. Why did Jesus die on the cross?
 爲乜耶穌在十字架死呢。
 To save sinners from their sins.
 救罪人脫角罪惡咯。
16. What must sinners do to be saved?
 罪人應該點樣做致得救呢。

They must repent and believe in Jesus Christ.

應該要悔改信耶穌基督。

17. Will Christ save sinners who will not repent and believe?

罪人唔信佢。又唔肯悔改，噉樣耶穌肯救佢咁唔呢。

He will not.

唔肯。

18. How ought we to feel towards Jesus Christ?

我咁嘅心，應要點樣向住耶穌基督呢。

We ought to love him.

應要愛佢。

19. Why ought we to love him?

爲乜我咁應要愛佢呢。

Because he first loved us.

因佢先愛我咁了。

LESSON V.

第五課

ABOUT THE RESURRECTION OF JESUS CHRIST.

耶穌基督復生論

1. Before the Jews crucified Jesus, what did he say?

猶太人未釘耶穌之前，耶穌點話呢。

He said he would rise from the dead in three days.

佢話。死後三日，是必翻生。

2. Where did they bury Jesus?

佢咁埋葬耶穌係邊處呢。

In Joseph's new tomb.

係約瑟嘅新墳墓處。

3. What did they place at the door?

有乜嘢噉住個墓門呢。

A large stone.

一嚟大石咯。

4. Whom did the Jews set to watch the tomb?
 猶太人使乜誰看守住個墳墓呢。
 A company of Roman soldiers.
 一隊羅馬嘅兵丁。
5. Why did the Jews watch his dead body?
 點解猶太人要看守耶穌嘅屍骸呢。
 They feared it might be stolen.
 佢哋慌到有人嚟偷呀。
6. Why were the Jews afraid to lose his body?
 爲乜猶太人慌到失嘅耶穌屍骸呢。
 Because Jesus had foretold his resurrection.
 因爲耶穌預先有話佢必翻生嘅。
7. Did the Jews believe that Jesus would rise again?
 猶太人信耶穌會翻生唔呢。
 They were afraid he would.
 佢就係怕到耶穌會噉樣嘅。
8. Why were they afraid to have him rise again?
 點解猶太人咁怕耶穌翻生呢。
 Because it would prove that he was the Saviour.
 因爲耶穌翻生就證明佢係救世主咯。
9. Why did they not wish him to be the Saviour?
 爲乜佢哋唔中意耶穌做救世主呢。
 Because they had rejected him and killed him.
 因爲佢哋已經丟棄佢，又殺害佢。
10. On the third day who rolled the stone away?
 到第三日，乜誰將耶穌墓門個礮石轆開呢。
 An angel.
 係天使咯。
11. What did the Roman soldiers do?
 個陣羅馬嘅兵丁點樣呢。
 They fell down upon the ground, greatly terrified.
 個個都躓倒地嚟慌到死噉樣。

12. Who came forth from the tomb?
 乜誰由墳墓裏出嚟呢。
 Jesus Christ.
 耶穌基督。
13. Did any one see Jesus after his resurrection?
 耶穌翻生之後有人睇見佢冇呢。
 Yes, many people saw him.
 有好多人都見過咯。
14. What did Jesus do the last time the disciples saw him?
 收尾個賬門徒睇見耶穌點樣呢。
 He ascended to Heaven.
 佢升上天去。
15. How long from his resurrection to his ascension?
 耶穌翻生有幾耐致升天呢。
 Forty days.
 四十日咁耐。
16. Will Jesus ever come to this world again?
 耶穌將來噲再落世間唔呢。
 Yes; he will come to judge the world.
 佢是必落嚟審判世人。

LESSON VI.

第六課

ABOUT THE DAY OF PENTECOST.

五旬節期論

1. After the ascension of Jesus where did the disciples of Jesus meet on the day of Pentecost?
 耶穌升天後,到五旬節個日,耶穌嘅門徒,喺邊處聚集呢。
 They all met together in an upper room in Jerusalem.
 眾門徒喺耶路撒冷一間樓上聚集。
2. What did they hear?
 佢哋聽見乜嘢呢。

A sound from Heaven like a rushing mighty wind.

忽然天上有聲，好似狂風吹過一樣。

3. What did this sound fill?

佢的聲音充滿邊處呢。

The house where the disciples were sitting.

充滿衆門徒聚集個間屋處。

4. What appeared to the disciples?

衆門徒睇見乜嘢呢。

Cloven tongues, like fire on their heads.

有火燄喺各人頭上，好似幾條脷咁樣。

5. With what were the disciples filled?

個陣衆門徒受乜嘢充滿呢。

They were filled with the Holy Spirit.

個個都受聖神充滿咯。

6. What did they begin to do?

個陣佢哋起首噲點樣呢。

To speak in many languages.

噲講各國嘅話。

7. Who enabled them to speak in so many languages?

乜誰幫助佢噲講咁多樣話呢。

The Holy Spirit.

係聖神咯。

8. What did the people think of them?

衆百姓見佢哋點樣呢。

They were amazed.

衆百姓就好驚奇。

9. What did Peter do?

彼得就點做呢。

He preached to the people.

彼得就傳開過百姓聽。

10. What did he preach?

傳開乜嘢呢。

The Gospel of Christ.

基督嘅福音。

11. How did the people receive the Gospel?
 衆百姓聽個的福音，點樣感動呢。
 They were pricked to the heart.
 心裏好似刀割一樣。
12. Who pricked their hearts?
 乜誰割衆人嘅心呢。
 The Holy Spirit.
 係聖神。
13. What did the people ask?
 衆人問乜嘢呢。
 They said, "Men and brethren what shall we do"
 佢話，兄弟，我應該做乜野呢。
14. What did Peter tell them to do?
 彼得教衆人點做呢。
 To believe in Jesus Christ.
 要信耶穌基督致得。
15. How many of them believed on that day?
 個日有幾多人信呢。
 About three thousand.
 將近三千人咁多。
16. What did the apostles do for them?
 使徒替衆人點做呢。
 Baptized them in the name of the Father, and of the Son,
 and of the Holy Ghost.
 奉父子聖神嘅名，替衆人施洗禮。

LESSON VII.

第七課

ABOUT REPENTANCE.

悔改論

1. What must we do, who wish God to forgive our sins?
 我哋想上帝赦罪，應要點做呢。

We must repent.

我哋應要悔改致得。

2. What is repentance?

悔改係點樣呢。

Sorrow for our sins.

即係閉翳自己有罪惡。

3. Why should we repent?

爲乜我哋要悔改呢。

Because God commands it.

因爲上帝吩咐我哋要嘅做嘅。

4. Whom does God command to repent?

上帝吩咐邊個要悔改呢。

Everybody.

個個都要。

5. Why does God command everybody to repent?

爲乜上帝吩咐個個人都要悔改呢。

Because everybody has sinned.

因爲個個都有罪嘅。

6. What will God do to those who will not repent?

有人唔肯悔改，上帝將佢點做呢。

God will punish them.

上帝是必責罰佢咯。

7. How will God punish them?

上帝點樣責罰佢呢。

He will send them to Hell.

將佢擠落地獄處。

8. What is Hell?

地獄係點樣嘅呢。

A place of eternal misery.

係一啲永苦嘅地方。

9. When does God command us to repent?

上帝吩咐我哋幾時要悔改呢。

Now.

現時。

10. Why do sinners refuse to repent?
 爲乜罪人唔肯悔改呢。
 Because they love sin.
 因爲佢好行惡事。
11. Why do they love sin?
 爲乜佢好行惡事呢。
 Because their hearts are wicked.
 因爲佢個心係惡。
12. How then can they repent?
 噉樣佢點噲悔改呢。
 The Holy Spirit will help them.
 必要聖神幫助佢。
13. When sinners truly repent, how do they behave?
 罪人真正係悔改, 佢嘅行爲點樣呢。
 They leave off doing wrong.
 一的惡事都唔噉做咯。
14. Are we sinners?
 我哋係罪人唔係呢。
 We are great sinners.
 我哋係大罪人咯。
15. What then ought we to do?
 噉樣, 我哋應要點做呢。
 We ought to repent at once.
 應該即刻悔改致着。

LESSON VIII.

第八課

ABOUT FAITH.

信德論

1. In Whom must we believe, if we wish to be saved?
 若係我哋想得救 是必要信乜誰致得呢。
 In Jesus Christ.
 要信耶穌基督致得。

2. What does Christ do for those who believe in him?
 耶穌基督，代信佢嘅人點做呢。
 He forgives their sins and gives them new hearts.
 赦免佢罪惡，俾俾新心過佢。
3. What is meant by a new heart?
 新心係乜嘢意思呢。
 The wicked heart is changed into a good one.
 係惡心盡變為善咯。
4. Who can change wicked hearts into good ones?
 乜誰噲使惡心變翻善心呢。
 The Holy Spirit.
 係聖神咯。
5. Whose hearts does the Holy Spirit change?
 乜誰嘅心，致得聖神改變呢。
 He changes the hearts of all those who believe in Jesus.
 大凡信耶穌嘅人，就得聖神改變佢心咯。
6. How do those persons feel who believe in Jesus Christ?
 凡信耶穌嘅人，佢心裏見點樣呢。
 They feel very happy.
 見實首安樂。
7. What will they enjoy after death?
 佢死後有乜嘢福享呢。
 Eternal life in Heaven.
 睇天上享永生嘅福咯。
8. Is there any other way to be saved?
 重有別樣法子，救得我唔呢
 No; Jesus said, "I am the way, the truth, and the life."
 冇咯，耶穌話，我就係道路，真理，生命嘅。
9. May little children believe in Jesus Christ?
 細咬仔都可以信得耶穌基督唔呢。
 Yes; Jesus said, "Suffer the little children to come unto me."
 做得，耶穌話，由得細咬仔嚟親就我囉。

10. What did Jesus do to little children?

耶穌點樣待個的細咬仔呢。

He took them in his arms and blessed them.

佢雙手抱細咬仔嚟祝福。

LESSON IX.

第九課

ABOUT DEATH.

死期論

1. What great event will sometime happen to all men?

人人終歸有一日，係點樣情景呢。

They must all die,

個個都要死咯。

2. Can we tell how long we may live?

我哋噲知到幾長命唔知呢。

No; we cannot tell.

唔噲我哋唔知。

3. What then should we do at once?

噉樣我哋即刻要點做呢。

We should all repent and believe in Jesus Christ.

我哋即刻要悔改嚟信耶穌致得。

4. How do good people feel when they die?

善人到死個時，見點樣呢。

They feel very happy.

見實首平安。

5. What makes them feel so happy?

乜嘢令佢心咁平安呢。

Because Jesus comforts them.

因為得耶穌安慰佢心。

6. How do wicked people feel when they die?

惡人到死個時，見點樣呢。

They are afraid to die.

好怕死咯。

7. Why are they afraid to die?
 點解佢怕死呢。
 Because their sins are not forgiven.
 因爲佢嘅罪唔曾赦免。
8. Why are not their sins forgiven?
 爲乜佢嘅罪唔得赦免呢。
 Because they would not trust in Jesus,
 因爲佢唔肯倚賴耶穌。
9. What will become of our bodies after death?
 我嘅肉身死後變翻乜嘢呢。
 They will turn into dust.
 變翻坭塵咯。
10. When will our bodies rise again?
 我嘅肉身，幾時致會翻生呢。
 At the day of judgment.
 到審判日期咯。
11. What sound will the dead hear?
 個陣死嘅人，聽聞乜嘢聲音呢。
 The trumpet of the archangel.
 大天使吹號筒嘅聲音咯。
12. How many will rise from the dead?
 有幾多人由死翻生呢。
 All the dead will rise.
 天下萬國，死嘅人，都是必翻生。
13. What will the bodies of good men be like?
 個陣善人嘅肉身，好似乜嘢呢。
 They will be like Christ's glorious body.
 好似基督身體咁榮光咯。
14. Where then will all men stand?
 個陣咁多人企在邊處呢。
 Before the judgment seat of Christ.
 企在基督審判嘅臺前咯。
15. Why will they stand there?
 爲乜咁多人企在個處呢。

To be judged.

受審判呀。

16. What will the righteous receive?

個陣義人得乜嘢賞賜呢。

Honor and glory.

有榮耀兼有體面。

17. What will the wicked suffer?

個陣惡人受乜嘢刑罰呢。

Shame and everlasting contempt.

受永苦兼受凌辱。

LESSON X.

第十課

ABOUT THE JUDGMENT DAY.

審判日論

1. Who is to be the Judge of all men?

審判萬民係乜誰呢。

Jesus Christ.

耶穌基督咯。

2. When will the judgment day come?

幾時致到審判日呢。

At the end of the world.

到世界末日咯。

3. Does any man know when that day will come?

有人知個日期，幾時致到唔呢。

No, only God knows when that day will come.

冇人知淨係上帝致知呎。

4. What will be done to the whole earth in that day?

全地到個日噲點樣呢。

It will be burned with fire.

週圍都俾火燒咗。

5. What will happen to the sun?

個陣個熱頭變成點樣呢。

It will turn to blackness.

個熱頭變為黑暗咯。

6. What will become of the stars?

個陣星宿點樣呢。

They will fall from Heaven.

個的星宿，由天上跌落嚟。

7. What will the moon do?

個月變為點樣呢。

It will turn into blood.

個月變成好似血一樣。

8. How will Christ appear?

基督點樣顯現呢。

He will appear in the heavens sitting on a great white throne.

基督將來坐至白嘅位，喺天上顯現出嚟。

9. Will good people be afraid?

個陣善人怕唔怕呢。

They will not be afraid.

唔怕。

10. Why not?

為乜唔怕呢。

Because Jesus will be their friend.

因為得耶穌做佢嘅朋友呀。

11. Why will Jesus be their friend?

點解耶穌肯共佢做朋友呢。

Because they have trusted in him.

因為佢倚賴耶穌。

12. Who will be gathered before Jesus in that day?

當個陣，乜誰要聚集喺耶穌臺前呢。

All nations of the world.

係天下萬國嘅人咯。

13. Shall we all be there?

我哋將來要喺個處唔呢。

We shall all be there.

我哋都要喺個處。

14. What then ought we now to do?

噉樣，我哋而家應要點做呢。

We ought to love Jesus.

我哋應要敬愛耶穌咯。

LESSON XI.

第十一課

MORE ABOUT THE JUDGMENT.

復論審判日

1. When all nations stand before the Judge what will be done?

萬國人到審判之時，必定點樣呢。

The righteous will be separated from the wicked.

必定分別開義人共惡人。

2. Where will the righteous stand?

個陣義人企在邊處呢。

At the right hand of Jesus.

喺耶穌右手便。

3. Where will the wicked stand?

安置的惡人喺邊處呢。

At the left hand of Jesus.

喺耶穌左手便。

4. What will then be done?

個陣就點樣做呢。

The books will be opened.

就揭開個部咯。

5. What is written in those books?

個的部裏頭，載乜嘢嘅呢。

All our actions, words and thoughts.

俱係載我哋嘅心思言行。

6. What will Jesus say to the righteous?
 耶穌將來對義人點話呢。
 "Come, ye blessed of my Father."
 話我父所祝福嘅黎呢處喇。
7. Where will the righteous live?
 個的義人就去邊處住呢。
 In Heaven.
 去天堂咯。
8. How long will they live in Heaven?
 佢哋天堂處，住到幾耐呢。
 Forever and ever.
 永世無窮。
9. Where will Jesus send the wicked?
 耶穌必要使惡人去邊處呢。
 Into everlasting fire.
 入去永火個處咯。
10. With whom will they dwell there?
 喺個處同邊個居住呢。
 With the devil and his angels.
 同魔鬼與及佢嘅使者咯。
11. When will they come out of that bad place?
 到幾時，佢哋致離得個啗永苦地方呢。
 Never.
 永遠唔離得。
12. Does God love to have men perish?
 係上帝願人受滅亡嘅唔係呢。
 He does not.
 唔係。
13. Why then are not all men saved?
 噉樣，何以萬民唔得救呢。
 Because some men will not trust in Jesus.
 因為有人唔肯倚賴耶穌嘅。

LESSON XII.

第十二課

ABOUT HEAVEN.

天堂論

1. Where do good people go after death?
善人死後，去邊處呢
To Heaven.
去天堂咯。
2. What is Heaven?
天堂係點樣嘅呢。
A very happy place.
係一啱至安樂嘅地方。
3. Who dwell there?
乜誰居住個處呢。
God, the holy angels, and the souls of good people.
上帝天使與及善人嘅靈魂，都係個處住。
4. What do good people do in Heaven?
善人喺天上做乜野呢。
Praise and serve God.
讚美服事上帝。
5. Is there any pain, or sickness, or death in Heaven?
喺天上有痛苦疾病及死亡嘅事冇呢。
None at all.
一的都有。
6. What do the good wear on their heads in Heaven?
善人喺天上，頭戴乜嘢呢。
Crowns of glory.
榮耀嘅冠冕咯。
7. What clothing do they wear?
着乜嘢嘅衣服呢。
White robes.
着至白嘅衣服

8. With what do they make music?
 佢哋搵乜嘢嚟做樂器呢。
 With harps of gold.
 搵金琴。
9. What do they think and sing about in Heaven?
 佢哋在天上心懷乜嘢，口唱乜嘢呢。
 They think and sing about the love of Jesus.
 俱係思念讚美耶穌嘅恩愛。
10. How long will they live there?
 佢哋喺個處住到幾耐呢。
 Forever and ever.
 永世無窮。

LESSON XIII.

第十三課

ABOUT HELL.

地獄論

1. Where do wicked people go after death?
 惡人死後去邊處呢。
 To Hell.
 去地獄咯。
2. What is Hell?
 地獄係點樣嘅呢。
 A Place of great misery and sorrow.
 係一啲好淒涼苦楚嘅地方。
3. Who dwell in Hell?
 乜誰係地獄裏頭住呢。
 The devil and his angels, and all wicked people.
 魔鬼同佢使者。共所有嘅罪人。
4. What is in that dreadful place?
 地獄嘅交關，係點樣嘅呢。
 A fire that will never go out.
 係永遠不滅嘅火。

5. Is it light or dark in Hell?
 地獄裏便，係光嘅嘍暗嘅呢。
 It is always dark.
 週時都係黑暗嘅。
6. What do the wicked do in Hell?
 惡人喺地獄裏點樣呢。
 They weep and wail and gnash their teeth.
 喊得好心傷，咬牙切齒咯。
7. Why are the wicked sent to Hell?
 爲乜使惡人落地獄呢。
 Because of their sins.
 因爲佢有罪。
8. When will the wicked escape from Hell?
 惡人幾時致脫得地獄嘅苦呢。
 Never.
 永遠都唔脫得。
9. Does God wish to send sinners to Hell?
 係上帝願使個的罪人落地獄唔係呢。
 No; "God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life."
 唔係，上帝獨生嘅仔賜落世間，等個的信佢嘅人，免沉淪就得永生，佢愛世人係嗰樣。
10. Why then does God send sinners to Hell?
 既然係嗰樣，爲乜上帝又丟的罪人落地獄呢。
 Because they refuse God's mercy.
 因爲佢棄絕上帝嘅恩愛。
11. What must we do to keep out of Hell?
 我哋應要點做，致避得地獄嘅刑呢。
 Believe in Jesus and keep his commandments.
 應要信耶穌，兼守佢嘅誡命致得。

LESSON XIV.

第十四課

ABOUT THE LAW OF GOD.

上帝律法論

1. What book teaches us God's law?
邊部書, 係教人識上帝律法嘅呢。
The Bible
聖經咯。
2. Is the Bible for a few persons, or for all men?
聖經教幾個人, 還是教天下人呢。
It is for all men, in all the world.
係教天下萬國嘅人咯。
3. What kind of a law is God's law?
上帝嘅律法係點樣呢。
It is holy, just, and good.
係至聖至義至善嘅律法。
4. What did Jesus say about the law of God?
耶穌點講上帝嘅律法呢。
He said two things were important.
耶穌話, 律法至緊要嘅有兩件事。
5. What two things are important?
邊兩件事係至緊要嘅呢。
First, to love God; second, to love our neighbors.
第一件, 係愛上帝, 第二件, 係愛鄰舍。
6. How should we love God?
我哋應要點樣愛上帝呢。
With all our heart and soul and mind and strength.
要盡心盡意盡性盡力致得。
7. How should we love our neighbor?
我哋要點樣愛鄰舍呢。
As we love ourselves.
好似愛自己一樣。
8. How can we love our neighbors as ourselves?
點樣愛鄰舍, 致好似愛自己一樣呢。

By seeking their happiness as we seek our own.

願鄰舍得福，好似願自己得一樣。

9. Who is our neighbor?

邊個係我嘅鄰舍呢。

Everybody.

人人都係。

10. What will God do if we break his law?

我哋若係犯嘅佢嘅律法，上帝噲點樣呢。

He will punish us.

上帝是必責罰我哋。

LESSON XV.

第十五課

ABOUT A NEW HEART.

新心論

1. Are men born with good hearts?

人出世個時，個心係善嘅唔係呢。

No.

唔係善嘅。

2. How do we know that men are born with wicked hearts?

我哋點知到人出世個時，個心係惡嘅呢。

Because they act wickedly.

因佢嘅行爲係惡。

3. Can we go to Heaven with wicked hearts?

我哋人若有惡心，上得天堂唔呢。

We cannot.

唔得。

4. Why cannot wicked hearts go to Heaven?

爲乜惡心嘅人，唔上得天堂呢。

Because Heaven is a holy place.

因爲天堂係聖潔地方。

5. What does Jesus say about our hearts?

耶穌話我哋心要點樣呢。

He says our hearts must be made new.

係話我哋嘅心，是必要換過新嘅致得。

6. Who can change the heart?

乜誰會改換個心呢。

The Holy Spirit.

係聖神咯。

7. What does the Bible say about those who have new hearts?

人個心換過新嘅，聖經話佢係點樣呢。

It says, they are converted, they are born again.

話係改變又話係再生。

8. What does "converted" or "born again" mean?

改變共再生，係乜嘢意思呢。

To have a wicked heart changed into a good one.

個惡心盡變為善就係咯。

9. Can we change our own hearts?

我哋會改變自己嘅心唔呢。

No; only the Holy Spirit can change our hearts.

唔會，獨係聖神致會改變我哋嘅心嘑。

10. What can we do, if we have good hearts?

我哋有善心，就噲行乜嘢嘅事呢。

Good actions.

噲行各樣嘅善事咯。

11. How does a new heart feel?

新心嘅人，就見點樣呢。

Very happy.

實首安樂。

12. Why does a new heart feel very happy?

為乜個新心覺得咁安樂呢。

Because God lives in it.

因為上帝住在佢嘅心裏。

13. What does a new heart desire to know?

新心嘅人，好想知道乜嘢呢。

The love of Jesus Christ.

耶穌基督嘅恩愛咯。

14. Where will all good hearts go?
 個的新心嘅人, 將來去邊處呢。
 To Heaven.
 上天堂。

LESSON XVI.

第十六課

ABOUT THE PRODIGAL SON.

浪子論

1. What did the prodigal son do?
 浪子起首係點做嘅呢。
 He left his father and went into a far country.
 離開佢父親, 走去好遠地方咯。
2. How did he behave in that far country?
 佢喺好遠嘅地方點做呢。
 He spent his property in riotous living.
 亂使亂用 盡地散咁佢嘅家業。
3. How then did he obtain his food?
 在後, 佢點樣有口糧食呢。
 He became a feeder of swine and ate the husks.
 佢去共人喂豬, 榨的豬糠嚟食嘅。
4. How did he feel?
 個陣佢心見點樣呢。
 He felt very badly and thought of his father's house.
 見好閉翳, 就想起父親家中咯。
5. What did he say?
 佢就點話呢。
 He said, "I will arise and go to my father."
 佢話我哋喺要起身, 翻去見我父親咯。
6. What did his father do?
 佢父親就點做呢。
 Met him, kissed him and took him home.
 走去抱住佢條頸嚟親嘴, 帶佢翻入屋裏。

7. What did the prodigal son then do?

浪子就點做呢。

He confessed his sin, and promised to serve his father.
認自己有罪惡, 就應承服事父親咯。

8. What did the father then do for him?

佢嘅父親, 爲佢點做呢。

Put the best robe upon him and made a feast for him.
俾至好衣服過佢着, 又爲佢擺一席酒添。

9. How are sinners like the prodigal son?

罪人點樣似浪子一般呢,

They wander from God our Father.

佢流蕩四方, 離開我嘅天父上帝。

10. If sinners will return to God, and confess their sins, will God receive them?

若係罪人肯歸翻上帝, 真心認自己有罪, 上帝肯接受佢唔呢。

He will receive them and bless them.

上帝是必肯接受兼祝福佢咯。

11. How will God bless them?

上帝點樣祝福佢呢。

He will forgive their sins and give them a new heart.

上帝就赦嘅佢罪, 又俾個新心過佢添。

LESSON XVII.

第十七課

ABOUT THE RICH MAN AND LAZARUS.

富人同拉撒路論

1. Who laid at the rich man's gate?

邊個擠到富人門口處呢。

A beggar, full of sores, whose name was Lazarus.

一個乞兒名叫拉撒路, 生得滿身瘡嘅。

2. What did Lazarus ask for?

拉撒路喺處求乜嘢呢。

The crumbs from the rich man's table.

求個富人枱上跌落嘅餅碎。

3. What did the dogs do for Lazarus?

個隻狗，見拉撒路就點做呢。

Came and licked his sores.

就嚟舐佢嘅瘡。

4. What happened to Lazarus?

拉撒路到收尾點樣呢。

He died and angels carried his soul to Heaven.

佢死嘍，天使嚟抱佢靈魂上天堂。

5. Why did they carry his soul to Heaven?

爲乜抱佢靈魂上天堂呢。

Because he was a good man.

因爲佢係善人。

6. What about the rich man?

富人後來點樣呢。

He died and went to Hell.

佢死嘍，就落地獄咯。

7. Why did he go to Hell?

爲乜佢要落地獄呢。

Because he was a bad man.

因爲佢係惡人。

8. Where are those two men now?

呢兩個人，佢哋喺邊處呢。

Lazarus is happy in Heaven; the rich man is miserable in Hell.

拉撒路喺天堂享福，個富人喺地獄受苦。

LESSON XVIII.

第十八課

ABOUT STEPHEN.

士提反論

1. Where did Stephen live?

士提反喺邊處住呢。

In Jerusalem.

睇耶路撒冷。

2. What sort of a man was Stephen?

士提反係點樣嘅人呢。

A good man, full of faith and of the Holy Ghost.

係善人，個心充滿聖神，有大信德嘅。

3. What did Stephen perform among the people?

士提反在眾人中，行乜嘢事呢。

Great wonders and miracles,

行好多異跡奇事。

4. What did his enemies do?

佢嘅仇敵點做呢。

Disputed with him about the Gospel.

共佢辨駁福音嘅道理。

5. What did they bring against him?

佢哋搵乜嘢事執佢罪呢。

False witnesses, and accused him before the people.

搵個的假見證，喺公會面前告佢。

6. Was Stephen afraid?

士提反慌唔慌呢。

He was not, for God helped him.

唔慌因為得上帝幫助佢

7. How did his face appear?

個陣見士提反嘅容貌好似乜嘢呢。

Like the face of an angel.

好似天使嘅容貌一樣。

8. What did the chief priest ask him?

祭司長問佢乜嘢呢。

“Are these things so?”

話呢的事係咁唔係呢。

9. What did Stephen say?

士提反講乜嘢呢。

He explained the Gospel clearly.

佢就解明福音嘅道理

10. How did the council feel?
 公會嘅人個陣就點樣呢。
 They were cut to the heart, and gnashed on him with their teeth.
 公會嘅人。咬牙切齒。嚙得士提反好交關。
11. Where did Stephen look and what did he see?
 個陣士提反擔高頭，睇見乜嘢呢。
 He looked into Heaven and saw the glory of God, and Jesus Christ standing at the right hand of God.
 佢見天開有上帝嘅榮光，兼耶穌企在上帝右邊
12. When Stephen told this, what did the council do?
 士提反講出呢樣，公會嘅人就點做呢。
 They cast him out of the city and stoned him to death.
 趕佢出城，搬石噏死佢。
13. What did Stephen do for his enemies?
 士提反臨死個時，點樣待佢嘅仇敵呢。
 He prayed for them.
 替佢哋祈禱。
14. Why did he pray for his enemies?
 爲乜士提反重替的仇敵祈禱呢。
 Because of the love of Christ in his heart.
 因爲基督嘅恩愛在佢心裏。
15. What does Stephen's conduct teach us?
 士提反嘅品行，可以教訓我哋乜嘢呢。
 To love our enemies and pray for them.
 要愛的仇敵，兼代佢祈禱。

LESSO XIX.

第十九課

ABOUT SAUL OF TARSUS.

基利家人掃羅論

1. What did Saul do to the Church of Christ?
 起首掃羅待基督嘅教會點樣呢。

He persecuted the Church.

佢係陷害個教會嘅。

2. How did he treat Christians?

佢待基督嘅門徒點樣呢。

Very badly; entering every house and sending men and women to prison.

先時十分唔好, 佢入去各間屋, 不論男女都拉去坐監。

3. They sent him to Damascus to persecute the Christians?

乜誰使佢去大馬色, 陷害耶穌門徒呢。

The chief priests.

係大祭司長。

4. What happened to Saul on his way to Damascus?

掃羅去大馬色, 路上遇着乜嘢呢。

A bright light shone upon him and he heard a voice from Heaven.

有大光環照住佢, 就聽聞天上有聲。

5. Whose voice did he hear from Heaven?

佢聞得天上係乜嘢嘅聲呢。

Jesus Christ's voice.

係耶穌基督嘅聲咯。

6. What did Jesus say to Saul?

耶穌對掃羅話乜嘢呢。

"Saul, Saul, why persecutest thou me."

話掃羅, 掃羅, 你為乜陷害我呢。

7. What did Saul ask?

掃羅就問佢乜嘢呢。

"Who art thou Lord."

話主你係乜誰呀。

8. What was the answer?

個陣有點樣回答呢。

"I am Jesus whom thou persecutest,"

話我係你所陷害嘅耶穌呀。

9. What did Saul then do?
 個陣掃羅點樣呢。
 He trembled and said, "Lord, what wilt thou have me to do?"
 佢就震起嚟話, 主, 你要我做乜嘢呢。
10. To what place did the Lord send Saul?
 主就使掃羅去邊處呢。
 To Damascus.
 去大馬色。
 Whom did the Lord send Saul to see?
 主使掃羅去個處, 見乜誰呢。
 A Disciple whose name was Ananias.
 見一個門徒, 名叫亞拿尼亞。
12. What happened to Saul when he met Jesus?
 掃羅見耶穌個陣, 遇着乜嘢呢。
 He became blind.
 佢對眼變嘅盲嘅。
13. What did Ananias do to Saul?
 亞拿尼亞爲掃羅點做呢。
 Put his hands on him.
 俾隻手摩吓掃羅。
14. What happened to Saul when Ananias put his hands on him.
 亞拿尼亞俾隻手摩吓掃羅, 掃羅就見點樣呢。
 Scales fell from his eyes, he received his sight, and he was filled with the Holy Ghost.
 佢對眼好似有鱗噉跌落, 即時就睇見, 又充滿聖神添。
15. What did Saul then become?
 噉掃羅就變爲點樣呢。
 A Christian man and was baptized.
 佢就受洗禮, 做耶穌嘅門徒咯。

16. What name did Saul take when he became a Christian?
掃羅做耶穌嘅門徒，佢嘅名改做乜嘢呢。
Paul.
改做保羅。
17. To what work did Paul devote himself?
保羅專心想做乜嘢工夫呢。
Preaching the Gospel.
宣傳福音。
18. Where did he preach the Gospel?
佢係邊處宣傳福音呢。
In many places.
去好多地方。
19. Did the people believe his preaching?
眾人信佢所宣傳唔呢。
Some believed and some persecuted him.
有人信亦有人陷害佢。
20. What miracle did Paul do at Lystra?
保羅係路士得行乜嘢異跡呢。
Healed a cripple.
醫好一個跛脚嘅人。
21. What did the people then think of him?
個陣百姓當保羅係乜嘢呢。
They thought him a god and wanted to worship him.
當保羅係菩薩一齊去拜佢。
22. What did Paul do?
保羅就點做呢。
He forbade the people to worship him.
佢禁止眾人味拜佢。
23. What did some wicked Jews do?
有的惡嘅猶太人點做呢。
They hired some bad men to stone Paul and leave him
almost dead.
引一班惡人，搬石噏到保羅幾乎死

24. When they left him, what did Paul do?
 個的惡人去嘍, 保羅收尾點樣呢。
 God gave him strength and he rose up.
 上帝俾翻氣力過佢, 就翻生起嚟。

LESSON XX.

第二十課

ABOUT PAUL THE APOSTLE.

使徒保羅論

1. What did Paul do at Jerusalem?
 保羅係耶路撒冷做乜嘢呢。
 Preached the Gospel.
 宣傳福音。
2. What did the Jews do to him?
 猶太人點待佢呢。
 Accused him to Felix, the governor.
 係總督腓力士面前告佢。
3. What did Paul say to Felix?
 保羅係腓力士面前講乜嘢呢。
 He explained the Gospel clearly.
 佢解得福音嘅道理好明白。
4. How did Felix feel when he heard the Gospel?
 腓力士聽佢講完, 見點樣呢。
 He trembled greatly.
 佢震得好關係。
5. Why did he so tremble?
 爲乜佢咁震呢。
 Because the Holy Spirit assisted Paul's preaching.
 因爲個陣, 保羅得聖神幫助佢傳道。
6. Before what other king did Paul stand?
 保羅重企在邊個王面前呢。

King Agrippa.

亞基帕王。

7. What did Paul say?

保羅話乜嘢呢。

He told his experience.

佢將自己所通達嘅道理嚟告訴。

8. What did Agrippa say to him?

亞基帕有乜嘢答佢呢。

“Almost thou persuadest me to be a Christian.”

話你幾乎使我做基督徒咯。

9. What did God inspire Paul to write?

上帝默示保羅作乜嘢呢。

A part of the New Testament.

作一半新約書。

10. How did Paul spend his life?

保羅一世捨身點做呢。

In labors and sufferings for the Gospel of Christ.

一世為基督嘅福音，受好多勞苦。

11. How did Paul die?

保羅係點樣死呢。

He was beheaded.

受斬頭咯。

12. Where did he die?

保羅死在邊處呢。

In Rome.

在羅馬京城處。

13. Was he afraid to die?

佢怕死唔怕呢。

He was not.

佢唔怕嘅。

14. What did he say was laid up for him in Heaven?

保羅話，天堂個處，預備乜嘢等佢呢。

A crown of life.

永生嘅冠冕。

LESSON XXI.

第二十一課

ABOUT THE PARDON OF SIN.

赦罪論

1. Who are sinners?
乜誰係罪人呢。
All men are sinners.
個個都係罪人咯。
2. How are all men sinners?
點解個個都係罪人呢。
Because all men have broken God's law.
因為個個人都犯過上帝律法嘅。
3. How can a sinner obtain pardon?
罪人點樣得赦罪呢。
By repentance of sin, and faith in Jesus Christ.
要悔改, 兼倚賴耶穌基督致得。
4. Where shall we find God's promise of pardon?
喺邊處致搵得倒上帝應承赦罪嘅話呢。
In the Gospel of Jesus Christ.
喺耶穌基督嘅福音裏頭。
5. Who pardons the sins of the guilty?
人犯嘍罪, 要乜誰致赦得呢。
God, by an act of free grace, pardons sin.
要上帝白白施恩赦罪致得。
6. How many of our sins will God forgive?
上帝肯赦我哋幾多罪呢。
God will forgive all our sins for Jesus Christ's sake.
上帝因耶穌基督嘅緣故, 就肯盡地赦咁我哋嘅罪咯。
7. Why will God forgive our sins for Jesus Christ's sake?
為乜上帝因耶穌基督嘅緣故, 肯赦咁我哋罪呢。

Because Jesus died for us.

因為耶穌替我哋受死。

8. How does God regard the pardoned man?

得赦罪嘅人，上帝點待佢呢。

He regards him as his child.

上帝就待佢猶如自己嘅仔一樣。

9. What does the pardoned man enjoy?

得赦罪嘅人，就享乜嘢嘅福呢。

Peace, joy, a hope of glory, and the favor of God.

享和平喜樂榮耀嘅仰望，兼上帝嘅恩愛。

10. Can a man buy all these blessings?

咁多樣嘅福，人可以買得嚟唔呢。

He cannot.

唔買得。

11. How can a man secure all these blessings?

人點樣會保得全個的福呢。

By trusting in Jesus Christ.

要專心倚賴耶穌基督致得。

12. Is there any other way of securing them?

重有別樣法子，保得全個的福嘅有呢。

There is on other way.

冇別樣法子咯。

13. How many persons may obtain all these blessings?

有幾多人，得咁個的福呢。

All persons who trust in Jesus Christ.

凡倚賴耶穌基督嘅人，就會得嘅咯。

LESSON XXII.

第二十二課

ABOUT BAPTISM.

洗禮論

1. Why should all Christians be baptized?

為乜耶穌嘅門徒，個個都要受洗禮呢。

Because Christ commanded it.

因為基督吩咐做嘅。

2. How must they be baptized?

受洗禮，是必係點樣呢。

With water; in the name of the Father, the Son, and the Holy Ghost.

掙水與及託父子聖神嘅名致得。

3. What does baptism represent?

洗禮係表明乜嘢呢。

The washing of the heart from sin.

係表明洗淨個惡心。

4. Do all baptized persons have clean hearts?

大凡受過洗禮嘅人，個心係潔淨嘅唔係呢。

They do not.

亦有唔係。

5. Why not?

點解亦有唔係呢。

Because some men do not truly believe in the Lord Jesus Christ.

因為有人唔係真心信主耶穌基督嘅。

6. What must baptized persons renounce?

受洗禮嘅人，應要拒絕乜嘢呢。

The devil and all his works.

拒絕魔鬼，與及魔鬼所歡喜嘅事。

7. What are the works of the devil?

魔鬼所歡喜嘅事係乜嘢呢。

All kinds of sin.

就係各樣罪惡咯。

8. What is meant by the wicked world?

濁世係乜嘢意思呢。

All wicked pleasures and follies.

係各樣虛浮嘅榮華，與及貪慕嘅邪心。

9. What more must baptized persons renounce?

重要拒絕乜嘢呢。

The lusts of the flesh.

血氣嘅私慾咯。

10. What must baptized persons believe?

受洗禮嘅人應要信乜嘢呢。

The Bible.

信聖經嘅道理。

11. How ought baptized persons to behave?

受洗禮嘅人，應要點樣行爲呢。

They must keep God's commandments as long as they live.

應要一世都謹守上帝嘅律法致得。

LESSON XXIII.

第二十三課

ABOUT THE LORD'S SUPPER.

主之晚餐論

1. Who instituted the Lord's supper?

主嘅晚餐，係乜誰設立嘅呢。

The Lord Jesus Christ.

係主耶穌基督。

2. Why did he institute this sacrament?

爲乜主特自設立個聖禮呢。

That his disciples should remember his death.

要佢嘅門徒記念佢死嘅事。

3. What great blessing do Christ's disciples obtain through his death?

基督嘅門徒得主替佢死，有乜嘢嘅大福呢。

They obtain eternal life.

得永生嘅福。

4. What is received in the Lord's supper?

守主嘅晚餐，係乜嘢呢。

Bread and wine.

酒共餅兩樣。

5. What are the bread and wine called?
餅共酒, 係乜嘢意思呢。
Outward symbols.
係外表。
6. What does the bread represent?
餅係表出乜嘢呢。
Christ's body.
基督嘅身體。
7. What does the wine represent?
酒係表出乜嘢呢。
Christ's precious blood.
基督嘅寶血。
8. May children receive the Lord's supper?
主嘅晚餐, 細叻仔受得唔呢。
Yes, if they love Jesus Christ.
佢曉得敬愛耶穌基督, 就受得咯。
9. What must we do, if we take the Lord's supper?
我哋受主嘅晚餐, 應要點做呢。
We must repent of our sins and love all men.
我哋應要悔改罪惡, 敬愛世人。
10. What ought we to have?
我哋應該有乜嘢心呢。
A firm faith in the Lord Jesus Christ.
有堅心嚟信主耶穌基督。

LESSON XXIV.

第二十四課

ABOUT THE DEVIL.

魔鬼論

1. What is the devil called?
魔鬼叫做乜名呢。
Satan.
撒但。

2. Who is Satan?
撒但係乜誰呢。
A fallen angel.
係犯罪嘅天使。
3. What did he and his companions do?
撒但共埋同伴，做過乜嘢呢。
They sinned against God.
佢背逆上帝。
4. When did they sin against God?
佢幾時背逆上帝呢。
Before God created man.
未創造人之前。
5. What did God do to them?
上帝戒佢嚟點做呢。
Cast them out of Heaven, down to Hell.
係天上趕咁佢落地獄咯。
6. What does Satan love to do?
撒但好想做乜嘢呢。
To tempt men to sin against God.
誘惑人背逆上帝。
7. How does he tempt men?
撒但點樣誘惑人呢。
He puts bad thoughts and desires into their hearts.
佢擠私慾惡念係我哋嘅心裏。
8. Where does the devil wish to lead men?
魔鬼想引誘人去邊處呢。
To Hell.
去地獄處。
9. How can we resist these temptations?
我哋點樣拒得的誘惑呢。
By watching, and praying to God for help.
要謹慎祈求上帝幫助致得。

LESSON XXV.

第二十五課

ABOUT THE HOLY SPIRIT.

聖神論

1. How many Gods are there?

上帝有幾位呢。

Only one.

獨係一位叻。

2. How many persons in the God head?

上帝嘅體有幾位呢。

Three; the Father, the Son, and the Holy Ghost.

三位，父子聖神。

3. Whom did the Holy Ghost inspire?

聖神有默示乜誰呢。

Holy men to write the Holy Scriptures.

默示聖人作聖經。

4. In what book are the Holy Scriptures contained?

聖經載埋邊部書嚟呢。

The Holy Bible.

載在聖書裏頭。

5. What does the Holy Spirit do for sinners?

聖神爲罪人點做呢。

Shows them their sins.

指明佢嘅罪惡。

6. What does the Holy Spirit do for those who believe in Christ?

聖神爲信基督嘅人點做呢。

Enlightens their minds to understand the Bible.

俾光照住佢心，等佢明白聖經道理。

7. What does the Holy Spirit do for believers who are in trouble?

凡信耶穌嘅人，遇着患難，聖神爲佢點做呢。

Comforts them.

安慰佢嘅心。

8. What more does he do for believers?
 聖神爲信基督嘅人，重有做乜嘢呢。
 Bears witness to their spirits that they are the children of God.
 睇佢心裏，證明佢係上帝嘅仔。
9. What does he do to the hearts of believers?
 聖神在信主嘅人，個心點做呢。
 Destroys sin, makes them holy, and fills them with the love of God.
 滅咗罪惡，洗淨個心，又賜佢滿心嚟敬愛上帝。
10. What does the Holy Spirit do for ministers?
 聖神爲牧師點做呢。
 Calls them to preach, fits them for their work, and helps them.
 召佢傳道，幫助佢做傳道工夫添。

LESSON XXVI.

第二十六課

ABOUT PRAYER.

祈禱論

1. Who taught his disciples to pray?
 乜誰教門徒祈禱呢。
 Jesus Christ.
 耶穌基督。
2. What is prayer?
 祈禱係乜嘢呢。
 Telling God our wishes.
 係我所願望嘅事，告過上帝聽。
3. What has God promised?
 上帝有應承乜嘢呢。
 "Ask, and ye shall receive."
 求就必得。

4. How does God require us to pray to him?

上帝要你點樣求佢呢。

God requires that our hearts shall feel what our tongues speak.

佢要我嘅言語，合翻個心。

5. When we ask God to bless us what must we believe?

我哋求上帝祝福個陣，個心應要點樣信致得呢。

That he will answer us.

要信佢是必允准我哋。

6. When shall we expect an answer?

你望佢幾時致得允准呢。

At the time we ask it.

就係求緊個陣咯。

7. What prayer did Jesus teach his disciples?

耶穌教乜嘢嘅祈禱文過門徒呢。

The Lord's prayer.

就係主嘅祈禱文。

8. Can you repeat the Lord's prayer?

你噲念得出主嘅祈禱文唔呢。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. *Amen.*

我嘅父喺天上，願你嘅名，係聖，願你嘅國降
落嚟，願你嘅旨意得成就，在地猶如在天一
樣，我哋所用嘅糧食，求你今日賜俾我，求你
免我欠你嘅債，好似我免人欠我債一樣，令
我唔受迷惑，救我出罪惡之外。因為邦國權
榮，俱係你有，至到世世代代，真係我哋心想
嘅咯。

9. In whose name must we pray?
我應要托邊個嘅名嚟求呢。
In the name of Jesus Christ.
耶穌基督嘅名咯。
10. Why in his name?
爲乜要托佢嘅名呢。
Because he died for us.
因爲佢替我哋受死。
11. How many kinds of prayer are there?
祈禱有幾多樣呢。
Three; secret prayer, family prayer, and public prayer.
三樣, 有隱微處祈禱, 有共家人祈禱, 有在公眾處祈禱。
12. Who sees us when we pray in secret?
隱微處祈禱, 邊個睇得見呢。
Our Heavenly Father.
係我嘅天父。
13. What will he do for us?
天父爲我點做呢。
Answer our prayers.
佢允准我嘅祈禱。
14. How often should we pray in secret?
在隱微處祈禱, 每日要幾多次呢。
At morning, noon, and night.
每日要三次, 朝早, 晏晝, 晚頭。
15. How often should there be family prayer?
家人祈禱, 每日要幾多次呢。
Every morning.
早晚兩次。
16. How should this be done?
家人祈禱, 要點做呢。

All the family should be called together, and read a portion of Scripture; then all should kneel and one should pray aloud, the others listen.

聚集埋一家人，讀一篇聖經，讀完，就跪倒處一人大聲祈禱，眾人同心合和。

17. When should there be public prayer?

幾時係公眾祈禱呢。

At every public meeting.

唔論乜嘢時候，但眾友聚集個時就係咯。

18. Can we get to Heaven without prayer?

我哋唔使祈禱，上得天堂唔呢。

No; prayer is the key that unlocks the door.

唔上得，祈禱係開天門嘅鎖匙嚟。